

Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36

INSTRUCTIONS	(P. 3)
BEDIENUNGSANLEITUNG	(S. 19)
INSTRUCTIONS	(P. 35)
ISTRUZIONI	(P. 51)
INSTRUCCIONES	(P. 67)
INSTRUÇÕES	(P. 83)
ИНСТРУКЦИИ	(P. 99)
用法説明	(115頁)

You are now the proud owner of a SEIKO Automatic Diver's Watch Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36. For best results, please read the instructions in this booklet carefully before using your SEIKO Automatic Diver's Watch. Please keep this manual handy for ready reference.

Sie sind jetzt stolzer Besitzer einer automatischen Taucheruhr SEIKO Kal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor der Verwendung der Uhr aufmerksam durch, um optimale Ergebnisse davon zu erhalten. Heben Sie die Bedienungsanleitung gut auf, um jederzeit nachlesen zu können.

Vous voici l'heureux propriétaire d'une montre automatique de plongée SEIKO Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36. Pour en obtenir de bonnes performances, veuillez, avant d'utiliser la montre, lire attentivement les explications de ce mode d'emploi que vous conserverez pour toute référence ultérieure.

Grazie per aver acquistato questo orologio automatico SEIKO Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36 per subacqueo. Per ottenerne i migliori risultati leggere attentamente le istruzioni di questo libretto prima di passare all'uso dell'orologio stesso. Tenere poi il manuale a portata di mano, per ogni eventuale futura, ulteriore consultazione.

Usted es ahora un honrado poseedor del reloj de buceador automatico SEIKO Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36. Para obtener de él los mejores resultados, lea las instrucciones del presente folleto con cuidado antes del uso de su reloj de buceador automatico SEIKO. Guarde este manual para fácil referencia.

Você pode sentir-se orgulhoso de possuir um Relógio do mergulhador SEIKO Automático Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36. Para obter dele os melhores resultados, leia atentamente as instruções contidas neste opúsculo antes de usar o seu Relógio do mergulhador SEIKO Automático. Conserve este manual para referências futuras.

Теперь Вы являетесь обладателем часов Аналоговые Кварцевые часы Калибра 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36. Перед использованием их, для достижения лучших результатов, пожалуйста, внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и обязательно сохраните ее.

您現在是精工自動潛水錶機件編號 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36 自豪的擁有者。為正確使用起見，請在使用精工自動潛水錶之前，詳細閱讀本說明書。並將之妥善保管，以備今後參考。



WARNING

- Do not attempt to dive using this watch unless you have been properly trained in diving. For your safety, please abide by the rules of diving.
- Do not use the watch for saturation diving using helium gas.
- Before diving, make sure that the watch operates normally.



CAUTION

- Please read and observe the instructions described in this booklet to ensure the proper functioning of your diver's watch.
- Do not operate the crown when the watch is wet or in water.
- Avoid hitting the watch against hard objects such as rocks.

 WARNING

WARNING notes indicate any condition or practice which, if not strictly observed, could result in severe personal injury or possible death.

 CAUTION

CAUTION notes indicate any condition or practice which, if not strictly observed, may result in personal injury or property damage.

PRECAUTIONS ON USING THE WATCH FOR DIVING

Before diving, make sure that the watch operates normally and be sure to observe the precautions described below.

BEFORE DIVING

- Do not use the watch for saturation diving using helium gas.
- Check that:
 - the crown is locked tightly in place.
 - there are no visible cracks in the crystal or the watch band.
 - the strap or bracelet is securely fastened to the watch case.
 - the buckle keeps the strap or bracelet firmly secured to the wrist.
 - the rotating bezel turns counterclockwise smoothly (the rotation must not be too loose or too tight) and the “▼” mark aligns with the minute hand.
 - the time and calendar are appropriately set.
 - the second hand is operating normally (if not, swing the watch for more than 30 seconds to wind the mainspring sufficiently).

If there are any malfunctions, we recommend that you contact an AUTHORIZED SEIKO SERVICE CENTER.

WHILE DIVING

- Do not operate the crown when the watch is wet or in water.
- Take care not to hit the watch against hard objects such as rocks.
- Bezel rotation may become slightly stiffer underwater. This is not a malfunction.

AFTER DIVING

- Rinse the watch in fresh water after diving and wash out all seawater, soil, sand, etc.
- Wipe the watch thoroughly dry to prevent possible rust on the case after cleaning the watch in fresh water.

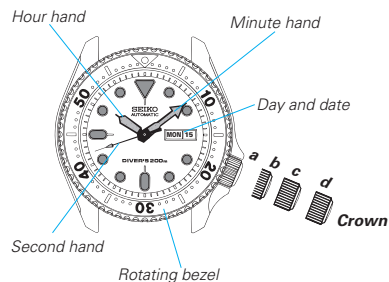
CONTENTS

	Page
WARNING/ CAUTION	3
PRECAUTIONS ON USING THE WATCH FOR DIVING	5
FEATURES	8
HOW TO START THE WATCH	8
TIME/CALENDAR SETTING	10
ROTATING BEZEL	14
TO PRESERVE THE QUALITY OF YOUR WATCH	15
LUMIBRITE	17
SPECIFICATIONS	18

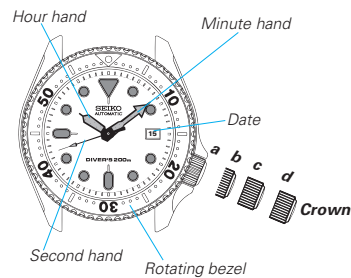
☆ For the care of your watch, see "TO PRESERVE THE QUALITY OF YOUR WATCH" in the attached Worldwide Guarantee and this Instruction Booklet.

SEIKO AUTOMATIC DIVER'S WATCH Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36

● 4R16/4R36/7S26/7S36



● 4R15/4R35/7S35



a: Screwed-in position b: Normal position c: First click d: Second click

FEATURES

200 METER WATER RESISTANCE

- Suitable for scuba diving

ROTATING BEZEL

- Elapsed time measurement during diving (up to 60 minutes)

SCREW DOWN CROWN

SECOND HAND HALT MECHANISM (4R35/4R36)

HOW TO START THE WATCH (4R15/4R16/7S26/7S35/7S36)

This is an automatic mechanical watch.

● To initially start your watch:

Swing it from side to side in a horizontal arc for about 30 seconds.

* If the watch is worn on the wrist, the mainspring will be wound automatically through normal wrist movement.

* If the watch is used without being wound up sufficiently, gain or loss of the watch may result. To avoid this, wear the watch for more than 8 hours a day.



TIME/CALENDAR

4R16/4R36/7S26/7S36

- Hour, minute & second hands
- Date
- Day

4R15/4R35/7S35

- Hour, minute & second hands
- Date

HOW TO START THE WATCH (4R35/4R36)

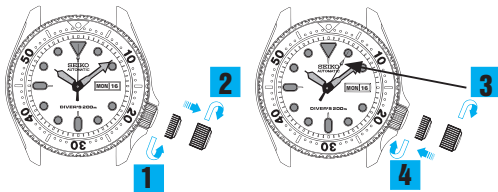
This watch is an automatic watch equipped with a manual winding mechanism.

● To initially start your watch:

If your watch is completely stopped, it is recommended that you manually wind the mainspring by turning the crown.

● How to manually wind the mainspring by turning the crown

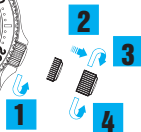
1. Unlock the crown by turning it counterclockwise.
2. Slowly turn the crown clockwise to wind the mainspring.
3. Continue to turn the crown until the mainspring is sufficiently wound. The second hand will start moving.
4. Lock the crown by turning it clockwise while pressing it.



* The winding operation for 4R35 and 4R36 are the same.

TIME/CALENDAR SETTING (4R16/7S26/7S36)

- 1 Unlock the crown by turning it counterclockwise.
- 2 Pull out the crown to the first click.
- 3 Turn the crown clockwise until the previous day's date appears.
- 4 Turn the crown counterclockwise until the previous day of the week in the desired language appears.

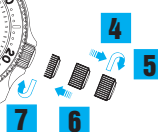


- 5 Pull out the crown to the second click.
- 6 Turn the crown to advance the hands until the date and day change to the next. When they have changed, the time is set for the A.M. period. Keep advancing the hands to set the correct time.
- 7 Push back the crown.
- 8 Lock the crown by turning it clockwise while pressing it.

*Do not change the day or the date between 9:00 p.m. and 4:00 a.m.

TIME/CALENDAR SETTING (4R15/7S35)

- 1 Unlock the crown by turning it counterclockwise.
- 2 Pull out the crown to the first click.
- 3 Turn the crown clockwise until the previous day's date appears.

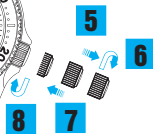
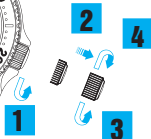


- 4 Pull out the crown to the second click.
- 5 Turn the crown to advance the hands until the date change to the next. When it has changed, the time is set for the A.M. period. Keep advancing the hands to set the correct time.
- 6 Push back the crown.
- 7 Lock the crown by turning it clockwise while pressing it.

*Do not change the date between 9:00 p.m. and 1:00 a.m.

TIME/CALENDAR SETTING (4R36)

- 1 Unlock the crown by turning it counterclockwise.
- 2 Pull out the crown to the first click.
- 3 Turn the crown counterclockwise until the previous day's date appears.
- 4 Turn the crown clockwise until the previous day of the week in the desired language appears.

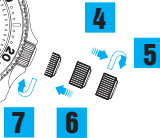
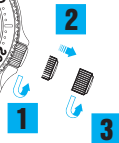


- 5 Pull out the crown to the second click when the second hand is at the 12 o'clock position. (The second hand stops on the spot).
- 6 Turn the crown to advance the hands until the date and day change to the next. When they have changed, the time is set for the A.M. period.
- Keep advancing the hands to set the correct time.
- 7 Push back the crown in accordance with a time signal.
- 8 Lock the crown by turning it clockwise while pressing it.

*Do not change the day or the date between 9:00 p.m. and 4:00 a.m.

TIME/CALENDAR SETTING (4R35)

- 1 Unlock the crown by turning it counterclockwise.
- 2 Pull out the crown to the first click.
- 3 Turn the crown counterclockwise until the previous day's date appears.



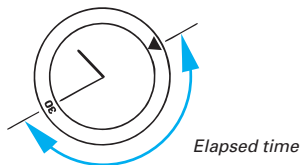
- 4 Pull out the crown to the second click when the second hand is at the 12 o'clock position. (The second hand stops on the spot).
- 5 Turn the crown to advance the hands until the date change to the next. When it has changed, the time is set for the A.M. period.
- Keep advancing the hands to set the correct time.
- 6 Push back the crown in accordance with a time signal.
- 7 Lock the crown by turning it clockwise while pressing it.

*Do not change the date between 9:00 p.m. and 1:00 a.m.

- * Turn the hands past the 12 o'clock marker to determine whether the watch is set for the A.M. or P.M. period. If the calendar changes when the hour hand passes the 12 o'clock marker, the time is set for A.M. If the calendar does not change, the time is set for P.M.
- * When setting the hands, first set them to a time a few minutes earlier than the correct time, and then advance them to the exact time.
- * It is necessary to adjust the date on the first day after a month that has less than 31 days.

ROTATING BEZEL

The rotating bezel can show up to 60 minutes of elapsed time.



1 Turn the rotating bezel to align the "▼" mark to the minute hand.

2 When time has elapsed, read the number on the rotating bezel.

Example: Starting time : 10:10
 Finishing time : 10:40
 Elapsed time : 30 minutes

- * For safety's sake, the rotating bezel rotates only counterclockwise, so that the time measured is never shorter than the actual elapsed time.

TO PRESERVE THE QUALITY OF YOUR WATCH

■ TEMPERATURES

The key components in mechanical watches are made of metals, which expand or contract depending on temperatures due to metal properties. This exerts an effect on the accuracy of the watches. Mechanical watches tend to lose time at high temperatures while they tend to gain time at low temperatures.

■ MAGNETISM



Your watch will be adversely affected by strong magnetism. Keep it away from close contact with magnetic objects.

■ CHEMICALS



Be careful not to expose the watch to solvents, mercury, cosmetic spray, detergents, adhesives or paints. Otherwise, the case, bracelet, etc. may become discolored, deteriorated or damaged.

■ PERIODIC CHECK



It is recommended that the watch be checked once every 2 to 3 years by an AUTHORIZED SEIKO DEALER or SERVICE CENTER to ensure that the case, crown, gasket and crystal seal remain intact.

■ CARE OF CASE AND BRACELET



To prevent possible rusting of the case and bracelet, wipe them periodically with a soft dry cloth.

■ SHOCKS & VIBRATION



Be careful not to drop your watch or hit it against hard surfaces.

■ PRECAUTION REGARDING CASE BACK PROTECTIVE FILM



If your watch has a protective film and/or a sticker on the case back, peel them off before using your watch.

LUMIBRITE™

LumiBrite is a newly developed luminous paint that is completely harmless to human beings and the natural environment, containing no noxious materials such as radioactive substances. LumiBrite absorbs the energy of sunlight or artificial light in a short time and stores it to emit light in the dark. For example, if exposed to a light of more than 500 lux for approximately 10 minutes, LumiBrite can emit light for 5 to 8 hours.

Please note, however, that, as LumiBrite emits the light it stores, the luminance level of the light decreases gradually over time. The duration of the emitted light may also differ slightly depending on such factors as the brightness of the place where the watch is exposed to light and the distance from the light source to the watch.

When you make a dive in dark water, LumiBrite may not emit light unless it has absorbed and stored light sufficiently.

Before diving, therefore, be sure to expose the watch to light under the conditions specified above, so that it fully absorbs and stores light energy. Otherwise, use the watch together with an underwater flashlight.

< Reference data on luminance >

- | | |
|--|--------------------------------------|
| (A) Sunlight | |
| [Fine weather]: 100,000 lux | [Cloudy weather]: 10,000 lux |
| (B) Indoor (Window side during daytime) | |
| [Fine weather]: more than 3,000 lux | [Cloudy weather]: 1,000 to 3,000 lux |
| [Rainy weather]: less than 1,000 lux | |
| (C) Lighting apparatus (40-watt daylight fluorescent light) | |
| [Distance to the watch: 1 m]: 1,000 lux | |
| [Distance to the watch: 3 m]: 500 lux (average room luminance) | |
| [Distance to the watch: 4 m]: 250 lux | |

* "LUMIBRITE" is a trademark of SEIKO HOLDINGS CORPORATION.

SPECIFICATIONS

- | | | |
|---|----------------------------------|--|
| 1 | Vibrations per hour | 21,600 |
| 2 | Operational temperature range .. | Between -10 °C and 60 °C (Between 14 °F and 140 °F) |
| 3 | Continuous operating time | 4R15, 4R16: More than approx. 50 hours
4R35, 4R36, 7S26, 7S36: More than approx. 41 hours |
| 4 | Driving system | 4R15, 4R16, 7S26, 7S35, 7S36: Automatic winding type
4R35, 4R36: Automatic winding type with manual winding mechanism |
| 5 | Jewels | 4R15, 4R16: 22 jewels
4R35, 7S35, 7S36: 23 jewels
4R36: 24 jewels
7S26: 21 jewels |
| 6 | Magnetic resistance | 4,800 A/m (60 gauss) |
| 7 | Water resistance..... | Water resistant up to 200 meters
The watch is suitable for scuba diving. |

* *The specifications are subject to change without prior notice for product improvement.*

**WARNUNG**

- Tauchen Sie nur mit dieser Uhr, wenn Sie über eine ausreichende Ausbildung zum Tauchen verfügen. Beachten Sie zu Ihrer eigenen Sicherheit die Richtlinien für Tauchen.
- Verwenden Sie die Uhr nicht zum Sättigungstauchen mit Heliumgas.
- Vergewissern Sie sich vor dem Tauchen, dass die Uhr einwandfrei funktioniert.

**VORSICHT**

- Lesen und beachten Sie die Anweisungen in dieser Anleitung, um das einwandfreie Funktionieren Ihrer Taucheruhr zu gewährleisten.
- Betätigen Sie die Krone nicht im Wasser oder bei nasser Uhr.
- Achten Sie darauf, mit der Uhr nicht gegen harte Gegenstände wie zum Beispiel Felsen zu schlagen.



Als **WARNUNG** gekennzeichnete Anmerkungen weisen auf Bedingungen oder Verfahren hin, die strikt beachtet werden müssen, weil sie sonst zu schweren Verletzungen oder Tod führen können.



Als **VORSICHT** gekennzeichnete Anmerkungen weisen auf Bedingungen oder Verfahren hin, die strikt beachtet werden müssen, weil sie sonst zu Verletzungen oder Sachbeschädigungen führen können.

ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG DER UHR ZUM TAUCHEN

Vergewissern Sie sich vor dem Tauchen, dass die Uhr einwandfrei arbeitet, und beachten Sie unbedingt die nachstehenden Hinweise.

VOR DEM TAUCHEN

- Verwenden Sie die Uhr nicht für Sättigungstauchen mit Heliumgas.
- Vergewissern Sie sich, dass:
 - die Krone richtig verschraubt ist.
 - das Uhrglas und das Uhrband keine sichtbaren Sprünge aufweisen.
 - das Uhrband einwandfrei am Uhrgehäuse befestigt ist.
 - der Verschluss des Uhrband gut am Handgelenk befestigt hält.
 - der Drehring sich gutgängig entgegen dem Uhrzeigersinn drehen lässt (die Drehung darf weder zu leicht noch zu schwer sein) und die Markierung " ▼ " mit dem Minutenzeiger ausgerichtet ist.
 - die Uhrzeit und der Kalender richtig eingestellt sind.
 - der Sekundenzeiger einwandfrei läuft (wenn nicht, bewegen Sie die Uhr länger als 30 Sekunden hin und her, um die Antriebsfeder ausreichend aufzuziehen).

Falls Sie Fehlfunktionen feststellen, empfehlen wir Ihnen, sich an eine **AUTORISIERTE SEIKO-KUNDENDIENSTSTELLE** zu wenden.

BEIM TAUCHEN

- Betätigen Sie die Krone nicht im Wasser oder bei nasser Uhr.
- Achten Sie darauf, mit der Uhr nicht gegen harte Gegenstände wie zum Beispiel Felsen zu schlagen.
- Die Bewegung des Drehrings kann unter Wasser geringfügig schwergängiger sein, Dies ist keine Störung.

NACH DEM TAUCHEN

- Spülen Sie die Uhr nach dem Tauchen in Frischwasser, um Seewasser, Erde, Sand usw. vollständig zu entfernen.
- Wischen Sie die Uhr nach dem Reinigen in Frischwasser gründlich trocken, um eine mögliche Rostbildung zu vermeiden.

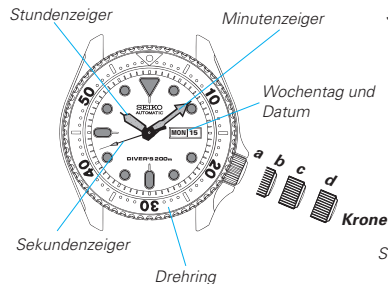
INHALT

	Seite
WARNUNG/VORSICHT	19
ZUR BEACHTUNG BEI VERWENDUNG DER UHR ZUM TAUCHEN	20
MERKMALE	24
INGANGSETZEN DER UHR	24
EINSTELLEN VON UHRZEIT/KALENDER	26
DREHRING	30
ERHALTUNG DER FUNKTIONSTÜCHTIGKEIT DER UHR	31
LUMIBRITE	33
TECHNISCHE DATEN	34

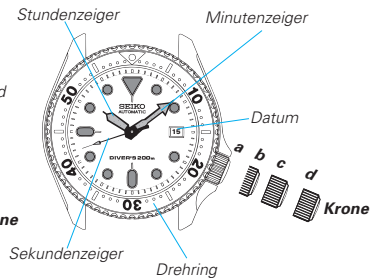
☆ Informationen zur Pflege der Uhr finden Sie unter "ERHALTUNG DER QUALITÄT DER UHR" in der beigelegten Weltweiten Garantie und in dieser Bedienungsanleitung.

SEIKO AUTOMATISCHE TAUCHERUHR Kal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36

● 4R16/4R36/7S26/7S36



● 4R15/4R35/7S35



a: Einschraubposition b: Normalposition c: 1. Einrastposition d: 2. Einrastposition

MERKMALE

200 METER WASSERDICHT

- Geeignet für Gerätetauchen

DREHRING

- Messung der verstrichenen Zeitdauer beim Tauchen (max. 60 Minuten)

VERSCHRAUBBARE KRONE

HALTEMECHANISMUS FÜR DEN SEKUNDENZEIGER(4R35/4R36)

INGANGSETZEN DER UHR(4R15/4R16/7S26/7S35/7S36)

Dies ist eine automatische mechanische Uhr.

● Erstes Ingangsetzen der Uhr:

Bewegen Sie die Uhr in einem waagerechten Kreisbogen etwa 30 Sekunden von Seite zu Seite.

* Wenn die Uhr am Handgelenk getragen wird, wird die Antriebsfeder automatisch durch die normale Bewegung des Handgelenks aufgezogen.

* Wenn die Uhr verwendet wird, ohne dass sie ausreichend aufgezogen ist, kann sie vor- oder nachgehen. Um dies zu vermeiden, sollte die Uhr täglich mindestens 8 Stunden getragen werden.



UHRZEIT/KALENDER

4R16/4R36/7S26/7S36

- Stunden-, Minuten- und Sekundenzeiger
- Datum
- Wochentag

4R15/4R35/7S35

- Stunden-, Minuten- und Sekundenzeiger
- Datum

INGANGSETZEN DER UHR (4R35/4R36)

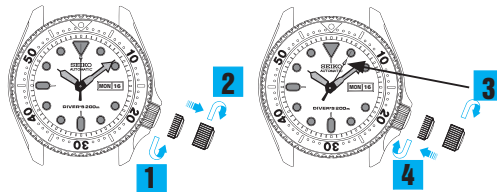
Diese Uhr ist eine automatische Uhr mit einem manuellen Aufzugsmechanismus.

● Erstes Ingangsetzen der Uhr:

Ist die Uhr stehen geblieben, sollten Sie die Aufzugsfeder durch Drehen der Krone von Hand aufziehen.

● Manuelles Aufziehen der Aufzugsfeder durch Drehen der Krone

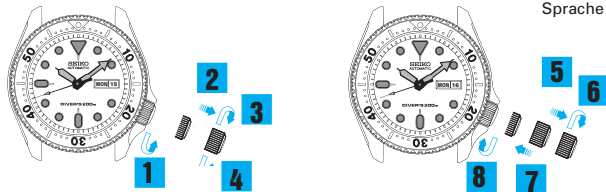
1. Lösen Sie die Krone durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
2. Drehen Sie die Krone langsam im Uhrzeigersinn, um die Aufzugsfeder aufzuziehen.
3. Drehen Sie die Krone weiter, bis die Aufzugsfeder ausreichend aufgezogen ist. Der Sekundenzeiger fängt an zu laufen.
4. Verschrauben Sie die Krone, indem Sie sie unter Druck im Uhrzeigersinn drehen.



• Das Aufziehen für 4R35 und 4R36 erfolgt auf dieselbe Weise.

EINSTELLEN VON UHRZEIT/KALENDER (4R16/7S26/7S36)

- 1** Lösen Sie die Krone durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
- 2** Ziehen Sie die Krone zur 1. Einrastposition heraus.
- 3** Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum des Vortags erscheint.
- 4** Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn, bis der gestrige Wochentag in der gewünschten Sprache erscheint.

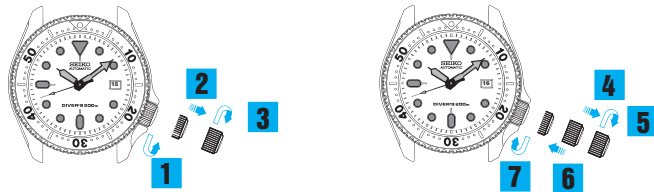


- 5** Ziehen Sie die Krone zur 2. Einrastposition heraus.
 - 6** Drehen Sie die Krone, so dass die Zeiger sich vorwärts bewegen, bis das Datum und der Wochentag weiterrücken.
 - 7** Drücken Sie die Krone zurück.
 - 8** Verschrauben Sie die Krone, indem Sie sie unter Druck im Uhrzeigersinn drehen.
- Danach ist die Uhrzeit auf den Zeitabschnitt vor Mittag eingestellt. Stellen Sie die Zeiger auf die richtige Uhrzeit ein.

• Ändern Sie den Wochentag und das Datum nicht zwischen 21.00 und 4.00 Uhr.

EINSTELLEN VON UHRZEIT/KALENDER (4R15/7S35)

- 1** Lösen Sie die Krone durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
- 2** Ziehen Sie die Krone zur 1. Einrastposition heraus.
- 3** Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis das Datum des Vortags erscheint.

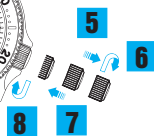


- 4** Ziehen Sie die Krone zur 2. Einrastposition heraus.
- 5** Drehen Sie die Krone, so dass die Zeiger sich vorwärts bewegen, bis das Datum weiterrückt. Danach ist die Uhrzeit auf den Zeitabschnitt vor Mittag eingestellt.
- 6** Stellen Sie die Zeiger auf die richtige Uhrzeit ein.
- 7** Drücken Sie die Krone zurück.
- 8** Verschrauben Sie die Krone, indem Sie sie unter Druck im Uhrzeigersinn drehen.

• Ändern Sie das Datum nicht zwischen 21:00 und 1:00 Uhr.

EINSTELLEN VON UHRZEIT/KALENDER (4R36)

- 1** Lösen Sie die Krone durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
- 2** Ziehen Sie die Krone zur 1. Einrastposition heraus.
- 3** Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn, bis das Datum des vorhergehenden Tages erscheint.
- 4** Drehen Sie die Krone im Uhrzeigersinn, bis der vorhergehende Wochentag in der gewünschten Sprache erscheint.

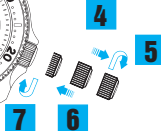


- 5** Ziehen Sie die Krone zur zweiten Einrastposition heraus, wenn der Sekundenzeiger sich auf der 12-Uhr-Position befindet. (Der Sekundenzeiger bleibt sofort stehen.)
- 6** Drehen Sie die Krone, so dass die Zeiger sich vorwärts bewegen, bis das Datum und der Wochentag weiterrücken. Danach ist die Uhrzeit auf den Zeitabschnitt vor Mittag eingestellt. Stellen Sie die Zeiger auf die richtige Uhrzeit ein.
- 7** Drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen wieder hinein.
- 8** Verschrauben Sie die Krone, indem Sie sie unter Druck im Uhrzeigersinn drehen.

• Ändern Sie den Wochentag und das Datum nicht zwischen 21.00 und 4.00 Uhr.

EINSTELLEN VON UHRZEIT/KALENDER (4R35)

- 1** Lösen Sie die Krone durch Drehen entgegen dem Uhrzeigersinn.
- 2** Ziehen Sie die Krone zur 1. Einrastposition heraus.
- 3** Drehen Sie die Krone entgegen dem Uhrzeigersinn, bis das Datum des vorhergehenden Tages erscheint.



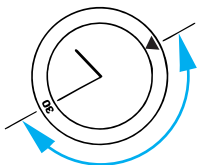
- 4** Ziehen Sie die Krone zur zweiten Einrastposition heraus, wenn der Sekundenzeiger sich auf der 12-Uhr-Position befindet. (Der Sekundenzeiger bleibt sofort stehen.)
- 5** Drehen Sie die Krone, so dass die Zeiger sich vorwärts bewegen, bis das Datum weiterrückt. Danach ist die Uhrzeit auf den Zeitabschnitt vor Mittag eingestellt. Stellen Sie die Zeiger auf die richtige Uhrzeit ein.
- 6** Drücken Sie die Krone bei einem Zeitzeichen wieder hinein.
- 7** Verschrauben Sie die Krone, indem Sie sie unter Druck im Uhrzeigersinn drehen.

• Ändern Sie das Datum nicht zwischen 21:00 und 1:00 Uhr.

- * Drehen Sie die Zeiger über die 12 Uhr-Markierung hinaus um festzustellen, ob die Zeit in der AM- oder PM-Phase eingestellt ist. AM bedeutet die Zeitspanne von 0.00 Uhr bis 12.00 Uhr und PM bedeutet die Zeitspanne von 12.00 Uhr bis 24.00 Uhr. Ändert sich der Kalender, wenn der Stundenzeiger über 12 Uhr hinaus gedreht wird, handelt es sich nun um die AM-Phase. Ändert sich der Kalender nicht, handelt es sich um die PM-Phase.
- * Drehen Sie die Zeiger beim Einstellen zuerst auf eine Zeit einige Minuten vor der richtigen Uhrzeit, und drehen Sie sie dann weiter zur richtigen Uhrzeit.
- * Es ist notwendig, das Datum am ersten Tag nach Monaten mit weniger als 31 Tagen einzustellen.

DREHRING

Der Drehring kann bis zu 60 Minuten verstrichene Zeit anzeigen.



Verstrichene
Zeit

1 Drehen Sie den Rotationsring, bis das Zeichen "▼" sich mit dem Minutenzeiger auf einer Linie befindet.

2 Die verstrichene Zeit können Sie nun an den Zahlen auf dem Rotationsring ablesen.

Beispiel: Startzeit : 10:10
Endzeit : 10:40
Verstrichene Zeit : 30 Minuten

Aus Sicherheitsgründen sollte der Drehring nur entgegen dem Uhrzeigersinn gedreht werden, so daß die gemessene Zeitdauer niemals kürzer ist als die tatsächlich verstrichene Zeitdauer.

ERHALTUNG DER FUKTIONSTÜCHTIGKEIT DER UHR

■ TEMPERATUREN

Die wichtigsten Komponenten in mechanischen Uhren werden aus Metall hergestellt, die sich aufgrund der Eigenschaften von Metallen durch Temperaturen ausdehnen oder zusammenziehen. Dadurch wird die Genauigkeit von Uhren beeinflusst. Mechanische Uhren gehen bei hohen Temperaturen oft vor und bei niedrigen Temperaturen oft nach.

■ MAGNETISMUS



Die Funktion Ihrer Uhr wird durch starken Magnetismus beeinträchtigt. Schützen Sie sie deshalb vor zu nahem Kontakt mit magnetischen Objekten.

■ CHEMIKALIEN



Schützen Sie die Uhr vor Kontakt mit Lösungsmitteln, Quecksilber, Kosmetiksprays, Reinigungsmitteln, Klebemitteln und Farbe, weil sonst eine Verfärbung, Beeinträchtigung oder Beschädigung des Gehäuses, des Armbands usw. verursacht werden kann.

■ REGELMÄSSIGE ÜBERPRÜFUNG DER UHR



Die Uhr sollte regelmäßig alle 2 bis 3 Jahre überprüft werden. Lassen Sie die Dichtungen an Gehäuse, Krone und Uhrglas von einem AUTORISIERTEN SEIKO-HÄNDLER oder einer KUNDENDIENSTSTELLE überprüfen.

■ PFLEGE VON GEHÄUSE UND ARMBAND



Um ein mögliches Rosten des Gehäuses und des Armbands zu verhindern, sollten diese Teile regelmäßig mit einem trocknen Tuch abgewischt werden.

■ STÖSSE UND VIBRATIONEN



Achten Sie darauf, die Uhr nicht fallenzulassen und damit nicht gegen harte Gegenstände zu stoßen.

■ HINWEIS ZUR SCHUTZFOLIE AUF DER GEHÄUSERÜCKSEITE



Falls Ihre Uhr eine Schutzfolie und/oder einen Aufkleber auf der Gehäuserückseite aufweist, entfernen Sie diese, bevor Sie die Uhr tragen.

LUMIBRITE™

LumiBrite ist eine neuentwickelte Leuchtfarbe, die für den Menschen und die Natur völlig unschädlich ist, da sie keine giftigen Bestandteile wie zum Beispiel radioaktive Substanzen enthält.

LumiBrite absorbiert die Lichtenergie von Sonnenlicht oder künstlicher Beleuchtung in einer kurzen Zeit, speichert sie und gibt bei Dunkelheit Licht ab. Wenn LumiBrite beispielsweise etwa 10 Minuten lang einem Licht von mehr als 500 Lux ausgesetzt wird, kann LumiBrite 5 bis 8 Stunden lang Licht abgeben.

Es ist jedoch zu beachten, daß bei der Abgabe des gespeicherten Lichts von LumiBrite die Leuchtstärke des Lichts im Verlauf der Zeit langsam abnimmt. Die Dauer der Lichtabgabe kann außerdem in Abhängigkeit von Faktoren wie der Helligkeit des Platzes, an dem die Uhr Licht ausgesetzt wurde, und dem Abstand der Lichtquelle von der Uhr geringfügig schwanken.

Beim Tauchen in dunklem Wasser ist es möglich, daß LumiBrite kein Licht abgibt, wenn nicht ausreichend Licht absorbiert und gespeichert wurde.

Vor dem Tauchen sollte die Uhr daher unbedingt unter den oben angeführten Bedingungen Licht ausgesetzt werden, damit vollständig Lichtenergie absorbiert und gespeichert wird. Sonst sollte die Uhr mit einer Unterwasser-Taschenlampe abgelesen werden.

< Referenzdaten zur Luminanz >

- (A) Sonnenlicht
[klarer Himmel]: 100.000 Lux [Bewölkung]: 10.000 Lux
- (B) In geschlossenen Räumen (während des Tages am Fenster)
[klarer Himmel]: über 3000 Lux [Bewölkung]: 1000 bis 3000 Lux
[Regen]: unter 1000 Lux
- (C) Unter künstlicher Beleuchtung (Tageslicht-Neonlampe, 40 Watt)
[Abstand zur Uhr: 1 m]: 1000 Lux
[Abstand zur Uhr: 3 m]: 500 Lux (durchschnittliche Raumbeleuchtung)
[Abstand zur Uhr: 4 m]: 250 Lux

* "LUMIBRITE" ist ein Warenzeichen von SEIKO HOLDINGS CORPORATION.

TECHNISCHE DATEN

Deutsch

1	Schwingungen pro Stunde	21.600
2	Betriebstemperatur	-10°C bis +60°C (14°F bis 140°F)
3	Ununterbrochene Betriebsdauer	4R15, 4R16: mehr als etwa 50 Stunden 4R35, 4R36, 7S26, 7S36: mehr als etwa 41 Stunden
4	Antriebssystem	4R15, 4R16, 7S26, 7S35, 7S36: automatischer Aufzug 4R35, 4R36: automatischer Aufzug mit manuellem Aufzugsmechanismus
5	Steine	4R15, 4R16: 22 Steine 4R35, 7S35, 7S36: 23 Steine 4R36: 24 Steine 7S26: 21 Steine
6	Magnetischer Widerstand	4800 A/m (60 Gauß)
7	Wasserdichtigkeit	wasserdicht bis 200 Meter, geeignet für Gerätetauchen

* Technische Änderungen zum Zweck der Produktverbesserung ohne vorherige Bekanntmachung vorbehalten.



AVERTISSEMENT

- **Ne vous livrez pas à la plongée en utilisant cette montre si vous n'avez pas reçu une formation appropriée à la plongée. Pour votre sécurité, respectez les règles relatives à la plongée.**
- **N'utilisez pas cette montre lors d'une plongée à saturation utilisant de l'hélium.**
- **Avant la plongée, assurez-vous que la montre fonctionne normalement.**



PRÉCAUTION

- **Veuillez lire et respecter les instructions décrites dans cette brochure pour garantir un bon fonctionnement de cette montre de plongée.**
- **N'actionnez pas la couronne pendant que la montre est mouillé ou dans l'eau.**
- **Évitez de cogner la montre contre des objets durs tels que des rochers.**

AVERTISSEMENT

La mention **AVERTISSEMENT** signale un état ou une pratique qui peut entraîner de sérieuses blessures, voire la mort, s'ils ne sont pas strictement

PRÉCAUTION

La mention **PRÉCAUTION** signale un état ou une pratique qui peut entraîner une blessure ou des dégâts matériels, s'ils ne sont pas strictement respectés.

PRÉCAUTIONS À L'EMPLOI DE LA MONTRE POUR LA PLONGÉE

Avant la plongée, assurez-vous que la montre fonctionne normalement et veillez à observer les précautions décrites ci-après.

AVANT LA PLONGÉE

- N'utilisez pas la montre pour la plongée à saturation utilisant de l'hélium.
- Assurez-vous que:
 - la couronne est correctement vissée.
 - il n'y a pas de fissure visible sur le verre ou le bracelet de la montre.
 - la boucle ou le bracelet est solidement fixé sur le boîtier de la montre.
 - la boucle maintient le bracelet solidement attaché au poignet.
 - la cadran rotatif tourne sans difficulté dans le sens anti-horaire (la rotation ne doit être ni trop dure ni trop lâche) et que le repère "▼" s'aligne sur l'aiguille des minutes.
 - l'heure et le calendrier ont été correctement ajustés.
 - la trotteuse fonctionne normalement (sinon, oscillez la montre pendant plus de 30 secondes pour remonter suffisamment le ressort moteur).

En présence d'un quelconque fonctionnement anormal, il est conseillé de contacter un CENTRE DE SERVICE SEIKO agréé.

PENDANT LA PLONGÉE

- N'actionnez pas la couronne pendant que la montre est mouillée ou dans l'eau.
- Veillez à ne pas cogner la montre contre des objets durs tels que des rochers.
- La rotation de la lunette peut devenir légèrement plus dure sous l'eau, mais ce phénomène est normal.

Après LA PLONGÉE

- Rincez la montre dans de l'eau douce après une plongée et éliminez toute trace d'eau de mer, de sable, de terre, etc.
- Essayez convenablement la montre pour éviter que son boîtier ne se rouille après l'avoir lavée dans de l'eau douce.

SOMMAIRE

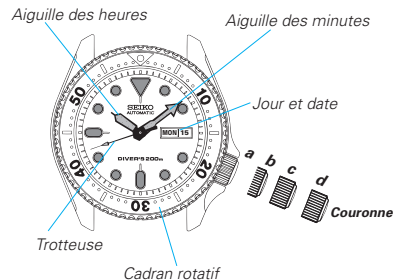
	Page
AVERTISSEMENT / PRÉCAUTION	35
PRÉCAUTIONS A L'UTILISATION DE LA MONTRE DE PLONGÉE	37
CARACTÉRISTIQUES	40
MISE EN MARCHÉ DE LA MONTRE	40
RÉGLAGE DE L'HEURE/CALENDRIER	42
CADRAN ROTATIF	46
POUR PRÉSERVER LA QUALITÉ DE LA MONTRE	47
LUMIBRITE	49
FICHE TECHNIQUE	50

☆ En ce qui concerne l'entretien de votre montre, reportez-vous à "POUR PRÉSERVER LA QUALITÉ DE VOTRE MONTRE" dans la Garantie Mondiale ci-jointe et dans ce Mode d'emploi.

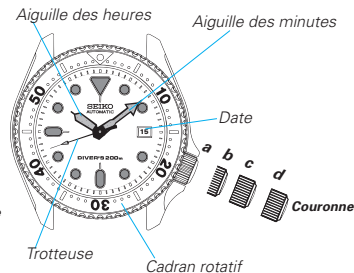
MONTRE DE PLONGÉE SEIKO AUTOMATIQUE

Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36

● 4R16/4R36/7S26/7S36



● 4R15/4R35/7S35



a: Position vissée b: Position normale c: Premier dé clic d: Second dé clic

CARACTERISTIQUES

ÉTANCHE JUSQU'À 200 MÈTRES

- Convient pour la plongée scuba

CADRAN ROTATIF

- Mesure le temps écoulé en plongée (jusqu'à 60 minutes)

COURONNE VISSABLE

MÉCANISME D'ARRÊT DE TROTTEUSE (4R35/4R36)

MISE EN MARCHÉ DE LA MONTRE (4R15/4R16/7S26/7S35/7S36)

Il s'agit d'une montre mécanique automatique.

● Mise en marche initiale de la montre:

Secouez la montre dans le sens latéral selon un arc horizontal pendant 30 secondes environ.

* Si la montre est portée au poignet, son ressort principal sera automatiquement remonté par la mouvement normal du poignet.

* Si la montre est utilisée sans avoir été suffisamment remontée, un léger décalage peut se produire. Pour éviter ceci, portez la montre pendant plus de 8 heures par jour en moyenne.



HEURE/CALENDRIER

4R16/4R36/7S26/7S36

- Aiguilles des heures, minutes et secondes
- Date
- Jour

4R15/4R35/7S35

- Aiguilles des heures, minutes et secondes
- Date

MISE EN MARCHÉ DE LA MONTRE (4R35/4R36)

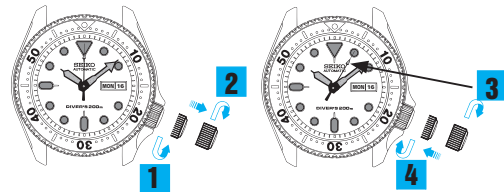
Cette montre est de type automatique. Elle est dotée d'un mécanisme de remontage manuel.

● Mise en marche initiale de la montre:

Si la montre est complètement arrêtée, il est conseillé de tendre le ressort moteur en tournant manuellement la couronne.

● Tension manuelle du ressort moteur par rotation de la couronne

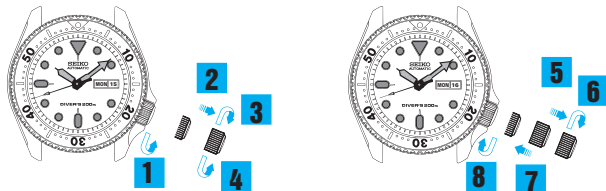
1. Desserrez la couronne en la tournant dans le sens antihoraire.
2. Tournez lentement la couronne dans le sens horaire pour tendre le ressort moteur.
3. Continuez de tourner la couronne jusqu'à ce que le ressort moteur soit suffisamment remonté. La trotteuse se met alors en mouvement.
4. Vissez la couronne en la tournant dans le sens horaire tout en la poussant.



* Le remontage du ressort est le même pour la 4R35 et la 4R36.

RÉGLAGE DE L'HEURE/CALENDRIER (4R16/4R36/7S26/7S36)

- 1 Desserrez la couronne en la tournant dans le sens antihoraire.
- 2 Retirez la couronne jusqu'au premier déclic.
- 3 Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à apparition de la date du jour précédent.
- 4 Tournez la couronne dans le sens antihoraire jusqu'à apparition du jour précédent de la semaine dans la langue souhaitée.



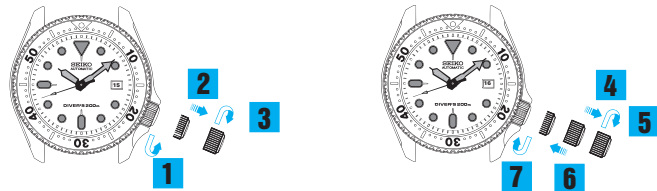
- 5 Retirez la couronne au second déclic.
- 6 Tournez la couronne pour faire avancer les aiguilles jusqu'à ce que la date et le jour passent à la valeur suivante. Lorsqu'ils ont changé, la montre est réglée pour la période du matin (A.M.).
- 7 Repoussez la couronne.
- 8 Vissez la couronne en la tournant dans le sens horaire tout en la poussant.

Continuez à faire avancer les aiguilles pour ajuster la montre à l'heure exacte.

*Ne changez pas le jour ou la date entre 9:00 du soir et 4:00 du matin.

RÉGLAGE DE L'HEURE/CALENDRIER (4R15/4R35/7S35)

- 1 Desserrez la couronne en la tournant dans le sens antihoraire.
- 2 Retirez la couronne jusqu'au premier déclic.
- 3 Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à apparition de la date du jour précédent.



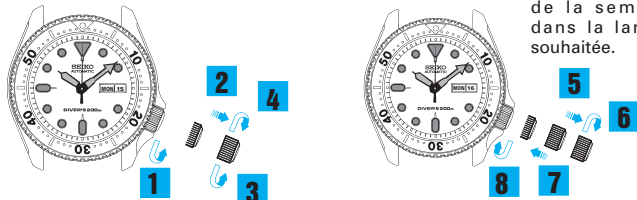
- 4 Retirez la couronne au second déclic.
- 5 Tournez la couronne pour faire avancer les aiguilles jusqu'à ce que la date passe à la suivante. Lorsqu'elle a changé, la montre est réglée pour la période du matin (A.M.).
- 6 Repoussez la couronne.
- 7 Vissez la couronne en la tournant dans le sens horaire tout en la poussant.

Continuez à faire avancer les aiguilles pour ajuster la montre à l'heure exacte.

*Ne changez pas la date entre 9:00 du soir et 1:00 du matin.

RÉGLAGE DE L'HEURE/CALENDRIER (4R36)

- 1 Desserrez la couronne en la tournant dans le sens antihoraire.
- 2 Retirez la couronne jusqu'au premier déclic.
- 3 Tournez la couronne dans le sens antihoraire jusqu'à apparition de la date du jour précédent.
- 4 Tournez la couronne dans le sens horaire jusqu'à apparition de la semaine dans la langue souhaitée.

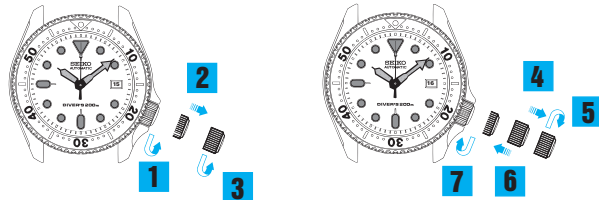


- 5 Retirez la couronne au second déclic lorsque la trotteuse arrive à la position 12 heures. La trotteuse s'arrête sur le champ.
- 6 Tournez la couronne pour faire avancer les aiguilles jusqu'à ce que la date et le jour passent à la valeur suivante. Lorsqu'ils ont changé, la montre est réglée pour la période du matin (A.M.). Continuez à faire avancer les aiguilles pour ajuster la montre à l'heure exacte.
- 7 Repoussez la couronne en accord avec un top horaire officiel.
- 8 Vissez la couronne en la tournant dans le sens horaire tout en la poussant.

*Ne changez pas le jour ou la date entre 9:00 du soir et 4:00 du matin.

RÉGLAGE DE L'HEURE/CALENDRIER (4R35)

- 1 Desserrez la couronne en la tournant dans le sens antihoraire.
- 2 Retirez la couronne jusqu'au premier déclic.
- 3 Tournez la couronne dans le sens antihoraire jusqu'à apparition de la date du jour précédent.



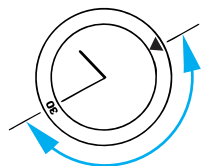
- 4 Retirez la couronne au second déclic lorsque la trotteuse arrive à la position 12 heures. La trotteuse s'arrête sur le champ.
- 5 Tournez la couronne pour faire avancer les aiguilles jusqu'à ce que la date passe à la suivante. Lorsqu'elle a changé, la montre est réglée pour la période du matin (A.M.). Continuez à faire avancer les aiguilles pour ajuster la montre à l'heure exacte.
- 6 Repoussez la couronne en accord avec un top horaire officiel.
- 7 Vissez la couronne en la tournant dans le sens horaire tout en la poussant.

*Ne changez pas la date entre 9:00 du soir et 1:00 du matin.

- * Pour déterminer si la montre fonctionne en cycle du matin (AM) ou du soir (PM), tourner les aiguilles au-delà de la position 12 heures. Si le calendrier change à 12 heures, la montre est réglée pour la matinée; s'il ne change pas, elle l'est pour l'après-midi.
- * Lors du réglage des aiguilles, ajustez-les d'abord à quelques minutes précédant l'heure exacte, puis avancez-les à l'heure exacte.
- * Il est nécessaire d'ajuster la date le premier jour qui suit un mois de moins de 31 jours.

CADRAN ROTATIF

Le cadran rotatif peut indiquer une durée écoulée allant jusqu'à 60 minutes.



Durée écoulée

1

Par rotation du cadran, amener le repère "▼" en regard de l'aiguille des minutes.

2

Lorsque la durée voulue est écoulée, lire les chiffres du cadran rotatif.

Exemple: Heure de départ: 10:10
Heure d'arrivée : 10:40
Durée écoulée : 30 minutes

- * Par souci de sécurité, le cadran rotatif tourne uniquement dans le sens antihoraire, de sorte que la durée mesurée ne soit jamais plus courte que la durée réellement écoulée.

POUR PRESERVER LA QUALITE DE LA MONTRE

■ TEMPERATURES

Les composants principaux des montres mécaniques sont fabriqués en métaux qui se dilatent ou se contractent selon la température, ce qui se répercute sur la précision de ces montres. Notez que les montres mécaniques ont tendance à retarder par hautes températures et à avancer par basses températures.

■ MAGNETISME



Cette montre subira l'effet d'un magnétisme puissant. Par conséquent, ne l'approchez pas d'objets magnétiques.

■ PRODUITS CHIMIQUES



Prenez soin de ne pas exposer la montre à des solvants, mercure, produits cosmétiques en atomiseur, détergents, adhésifs ou peintures, car le boîtier ou le bracelet pourraient en être décolorés, détériorés ou endommagés.

■ VERIFICATION PERIODIQUE



Il est conseillé de faire vérifier la montre tous les 2 à 3 ans. Confiez ce travail à un CONCESSIONNAIRE ou un CENTRE DE SERVICE SEIKO AUTORISE pour être sûr que le boîtier, la couronne, le joint et le verre soient en bon état.

■ SOIN DU BOITIER ET DU BRACELET



Pour éviter une oxydation éventuelle du boîtier et du bracelet, frottez-les régulièrement avec un linge doux et sec.

■ CHOCS ET VIBRATION



Veillez à ne pas laisser tomber la montre et à ne pas la cogner contre des surfaces dures.

■ PRECAUTION A PROPOS DE LA PELLICULE DE PROTECTION A L'ARRIERE DU BOITIER



Si votre montre est munie d'une pellicule et/ou d'un adhésif protecteur sur le dos de son boîtier, veiller à l'enlever avant d'utiliser la montre.

LUMIBRITE™

La LumiBrite est une peinture phosphorescente de conception nouvelle parfaitement inoffensive pour l'être humain et l'environnement naturel puisqu'elle ne contient aucun matériau nocif, tel que des substances radioactives.

La LumiBrite absorbe rapidement et conserve l'énergie de la lumière solaire ou d'une lumière artificielle de manière à la restituer sous forme de lumière dans l'obscurité. Par exemple, si elle est exposée à une lumière de plus de 500 lux pendant environ 10 minutes, la LumiBrite pourra émettre de la lumière pendant 5 à 8 heures.

Notez toutefois qu'étant donné que la LumiBrite émet la lumière qu'elle emmagasine, le niveau de luminosité diminue à mesure que le temps passe. La durée de l'émission de lumière peut aussi varier légèrement en fonction de facteurs tels que la luminosité de l'endroit où la montre avait été exposée à la lumière et la distance entre la source de lumière et la montre.

Si vous effectuez une plongée en eau profonde, il se peut que la LumiBrite n'émette pas de lumière à moins qu'elle n'ait absorbé et emmagasiné suffisamment de lumière.

Par conséquent, avant une plongée, prenez soin d'exposer la montre à de la lumière dans les conditions spécifiées ci-avant de manière à ce qu'elle absorbe suffisamment d'énergie. Sinon, utilisez la montre en même temps qu'une lampe-torche sous-marine.

< Données de référence sur la luminosité >

- | | |
|---|---------------------------------------|
| (A) Lumière solaire | |
| [Beau temps]: 100.000 lux | [Temps couvert]: 10.000 lux |
| (B) Intérieur (Près d'une fenêtre pendant le jour) | |
| [Beau temps]: plus de 3.000 lux | [Temps couvert]: de 1.000 à 3.000 lux |
| [Temps pluvieux]: moins de 1.000 lux | |
| (C) Appareil d'éclairage (lampe fluorescente de 40 watts pendant le jour) | |
| [Distance à la montre: 1 m]: 1.000 lux | |
| [Distance à la montre: 3 m]: 500 lux (luminosité moyenne d'une pièce) | |
| [Distance à la montre: 4 m]: 250 lux | |

* "LUMIBRITE" est une marque de fabrique de SEIKO HOLDINGS CORPORATION.

FICHE TECHNIQUE

1	Vibrations par heure	21.600
2	Plage de température de fonctionnement ..	De -10 à +60 °C (De 14 à 140 °F)
3	Durée de fonctionnement en continu	4R15, 4R16 : Plus de 50 heures environ 4R35, 4R36, 7S26, 7S36: Plus de 41 heures environ
4	Système d'entraînement	4R15, 4R16, 7S26, 7S35, 7S36 : Type à remontage automatique 4R35, 4R36 : Type à remontage automatique avec mécanisme de tension manuel
5	Rubis	4R15, 4R16: 22 rubis 4R35, 7S35, 7S36: 23 rubis 4R36: 24 rubis 7S26: 21 rubis
6	Résistance magnétique.....	4,800 A/m (60 gauss)
7	Étanchéité	Étanche jusqu'à 200 mètres, cette montre convient pour la plongée scuba.

* Spécifications sujettes à modifications sans préavis en raison d'améliorations éventuelles du produit.



ATTENZIONE

- **Non utilizzare questo orologio per immersioni, se non dopo essere stati adeguatamente addestrati alle immersioni subacquee. Per ovvi motivi di sicurezza attenersi a tutte le regole previste per le immersioni.**
- **Non utilizzare questo orologio in caso di immersioni a saturazione con l'uso di elio gassoso.**
- **Prima dell'immersione verificare che l'orologio funzioni come dovuto.**



AVVERTENZE

- **Per garantire un corretto funzionamento di questo orologio per subacquei, leggere attentamente le istruzioni di questo manuale, ed attenersi scrupolosamente alle stesse.**
- **Non agire mai sulla corona ad orologio bagnato, o in acqua.**
- **Evitare che l'orologio possa urtare oggetti particolarmente duri, quali rocce o simili.**

 ATTENZIONE

Le note alla voce “ATTENZIONE” indicano istruzioni o pratiche che, qualora non rigorosamente osservate, possono portare a gravi lesioni personali o eventualmente anche alla morte.

 AVVERTENZE

Le note alla voce “AVVERTENZE” indicano istruzioni o pratiche che, qualora non rigorosamente osservate, possono portare a lesioni personali o a danni materiali.

PRECAUZIONI PER L'USO DELL'OROLOGIO IN IMMERSIONE

Prima dell'immersione verificare che l'orologio funzioni normalmente, ed attenersi alle precauzioni descritte qui di seguito.

PRIMA DELL'IMMERSIONE

- Non usare l'orologio in caso di immersioni a saturazione con uso di gas elio.
- Verificare che:
 - la corona sia strettamente avvitata in posizione.
 - non esistano incrinature visibili nel cristallo dell'orologio, o nel bracciale.
 - il cinturino o il bracciale siano saldamente fissati alla cassa dell'orologio.
 - la fibbia tenga il cinturino o il bracciale strettamente bloccato al polso.
 - la calotta rotante ruoti in senso antiorario dolcemente e senza intoppi (la rotazione non deve essere né troppo allentata, né troppo stretta) e che il contrassegno “▼” si trovi correttamente allineato con la lancetta dei minuti.
 - l'ora e il calendario siano stati correttamente predisposti.
 - la lancetta dei secondi funzioni regolarmente (se non del caso, agitare l'orologio per almeno 30 secondi per avvolgere a sufficienza la molla motrice).

In caso di eventuali disfunzioni, si consiglia di rivolgersi ad un CENTRO DI SERVIZIO SEIKO AUTORIZZATO.

DURANTE L'IMMERSIONE

- Non agire mai sulla corona ad orologio bagnato, o in acqua.
- Evitare che l'orologio possa urtare oggetti particolarmente duri, quali rocce o simili.
- In immersione la rotazione della calotta può risultare alquanto più rigida. Non si tratta di una disfunzione.

DOPO L'IMMERSIONE

- Dopo ogni immersione risciacquare l'orologio in acqua dolce ed eliminare completamente qualsiasi traccia di acqua di mare, sporco, sabbia, ed altro.
- Dopo aver lavato l'orologio in acqua dolce, asciugarlo accuratamente per prevenire la possibile formazione di ruggine.

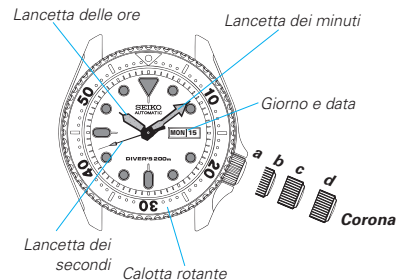
INDICE

ATTENZIONE, AVVERTENZE	Pag. 51
PRECAUZIONI PER L'USO DELL'OROLOGIO IN IMMERSIONE.....	53
CARATTERISTICHE	57
AVVIO INIZIALE DELL'OROLOGIO	57
PREDISPOSIZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO	58
CALOTTA ROTANTE.....	62
PER MANTENERE LA QUALITÀ DELL'OROLOGIO.....	63
LUMIBRITE.....	65
DATI TECNICI	66

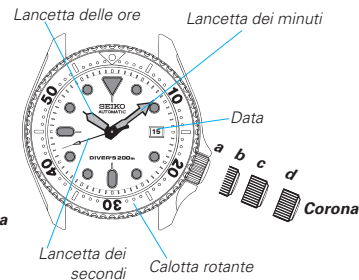
☆ Per la cura dell'orologio vedere la sezione "PER MANTENERE LA QUALITÀ DELL'OROLOGIO" dell'allegato Certificato di Garanzia Mondiale, e di questo manuale di istruzioni.

OROLOGIO SEIKO AUTOMATICO PER SUBACQUEI Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36

● 4R16/4R36/7S26/7S36



● 4R15/4R35/7S35



a: Posizione avvita **b: Posizione normale** **c: Primo scatto** **d: Secondo scatto**

CARATTERISTICHE

RESISTENZA SINO AD UNA PROFONDITÀ DI 200 METRI

- Adatto ad immersioni a grande profondità con bombole.

CALOTTA ROTANTE

- Misurazione del tempo trascorso in immersione (sino a 60 minuti)

CORONA CON CHIUSURA AD AVVITAMENTO

MECCANISMO DI ARRESTO DELLA LANCETTA DEI SECONDI (4R35/4R36)

AVVIO INIZIALE DELL'OROLOGIO (4R15/4R16/7S26/7S35/7S36)

Questo orologio è un orologio automatico di tipo meccanico.

● Per l'avvio iniziale dell'orologio:

Agitare l'orologio da un'estremità all'altra di un arco orizzontale, per circa 30 secondi.

* Se l'orologio viene solitamente tenuto al polso, la molla principale si riavvolge automaticamente grazie ai normali movimenti del polso.

* Se l'orologio viene utilizzato senza essere stato caricato a sufficienza, può verificarsi un leggero ritardo o anticipo nell'indicazione dell'ora. Per evitare questi problemi, tenere l'orologio al polso per almeno 8 ore al giorno.



ORA E CALENDARIO

4R16/4R36/7S26/7S36

- Lancette delle ore, dei minuti e dei secondi
- Data
- Giorno della settimana

4R15/4R35/7S35

- Lancette delle ore, dei minuti e dei secondi
- Data

AVVIO INIZIALE DELL'OROLOGIO (4R35/4R36)

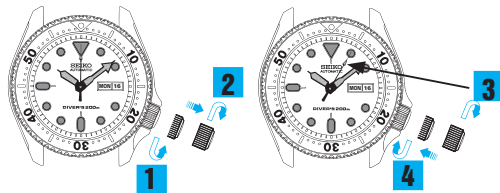
Questo orologio è un orologio automatico, ma dotato anche di un meccanismo di avvolgimento manuale della molla.

● Per l'avvio iniziale dell'orologio:

Se l'orologio si trova completamente fermo, si consiglia di procedere a caricarlo manualmente ruotando la corona.

● Avvolgimento manuale della molla per mezzo della rotazione della corona

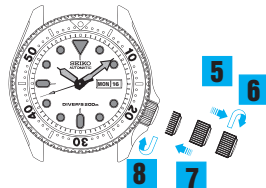
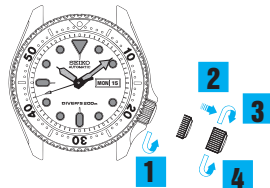
1. Svitare la corona ruotandola in senso antiorario.
2. Per avvolgere la molla ruotare lentamente la corona in senso orario.
3. Continuare a ruotare la corona sino a quando la molla risulta avvolta a sufficienza. A questo punto la lancetta dei secondi inizia il suo movimento.
4. Riavvitare la corona ruotandola in senso orario.



• Le operazioni di avvolgimento sono identiche sia per il 4R35, sia per il 4R36.

PREDISPOSIZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO (4R16/4R36/7S26/7S36)

- 1** Svitare la corona ruotandola in senso antiorario.
- 2** Estrarre la corona sino al primo scatto.
- 3** Ruotare la corona in senso orario sino a visualizzare la data del giorno che precede quello che si vuole predisporre.
- 4** Ruotare la corona in senso antiorario sino a quando il giorno della settimana che precede quello che si vuole predisporre compare nella lingua desiderata.

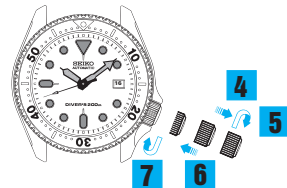
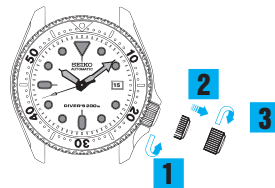


- 5** Estrarre la corona sino al secondo scatto.
- 6** Ruotare la corona per far avanzare le lancette sino a quando le indicazioni della data e del giorno passano a quelle del giorno successivo. Le ore che precedono il momento del cambio di data sono quelle serali del giorno precedente, e quelle che seguono il cambio di data sono quelle del mattino del giorno che si vuole predisporre. Continuare a far avanzare le lancette sino a predisporre l'ora desiderata.
- 7** Rispingere la corona completamente in dentro.
- 8** Riavvitare la corona ruotandola in senso orario.

* Non procedere alla modifica del giorno della settimana o della data mentre l'orologio indica un'ora compresa fra le 9 di sera e le 4 del mattino successivo.

PREDISPOSIZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO (4R15/4R35/7S35)

- 1** Svitare la corona ruotandola in senso antiorario.
- 2** Estrarre la corona sino al primo scatto.
- 3** Ruotare la corona in senso orario sino a visualizzare la data del giorno che precede quello che si vuole predisporre.

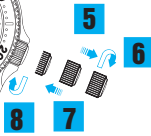
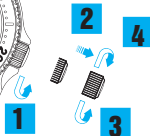


- 4** Estrarre la corona sino al secondo scatto.
- 5** Ruotare la corona per far avanzare le lancette sino a quando l'indicazione della data passa a quella del giorno successivo. Le ore che precedono il momento del cambio di data sono quelle serali del giorno precedente, e le ore che seguono il cambio di data sono quelle del mattino del giorno che si vuole predisporre. Continuare a far avanzare le lancette sino a predisporre l'ora desiderata.
- 6** Rispingere la corona completamente in dentro.
- 7** Riavvitare la corona ruotandola in senso orario.

* Non procedere alla modifica della data mentre l'orologio indica un'ora compresa fra le 9 di sera e l'1 del mattino successivo.

PREDISPOSIZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO (4R36)

- 1** Svitare la corona ruotandola in senso antiorario.
- 2** Estrarre la corona sino al primo scatto.
- 3** Ruotare la corona in senso antiorario sino a visualizzare la data del giorno che precede quello che si vuole predisporre.
- 4** Ruotare la corona in senso orario sino a quando compare, nella lingua desiderata, il giorno della settimana che precede quello che si vuole predisporre.



- 5** Nel momento in cui la lancetta dei secondi punta sulla posizione delle ore 12 estrarre la corona sino al secondo scatto. La lancetta dei secondi si arresta immediatamente.
- 6** Ruotare la corona per far avanzare le lancette sino a quando le indicazioni della data e del giorno passano a quelle del giorno successivo. Le ore che precedono il momento del cambio di data sono quelle serali del giorno precedente, e quelle che seguono il cambio di data sono quelle del mattino del giorno che si vuole predisporre. Continuare a far avanzare le lancette sino a predisporre l'ora desiderata.
- 7** Rispingere la corona in dentro in concomitanza con un segnale orario.
- 8** Riavvitare la corona ruotandola in senso orario.

* Non procedere alla modifica del giorno della settimana o della data mentre l'orologio indica un'ora compresa fra le 9 di sera e le 4 del mattino successivo.

PREDISPOSIZIONE DELL'ORA E DEL CALENDARIO (4R35)

- 1** Svitare la corona ruotandola in senso antiorario.
- 2** Estrarre la corona sino al primo scatto.
- 3** Ruotare la corona in senso antiorario sino a visualizzare la data del giorno che precede quello che si vuole predisporre.



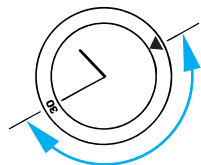
- 4** Nel momento in cui la lancetta dei secondi punta sulla posizione delle ore 12 estrarre la corona sino al secondo scatto. La lancetta dei secondi si arresta immediatamente.
- 5** Ruotare la corona per far avanzare le lancette sino a quando l'indicazione della data passa a quella del giorno successivo. Le ore che precedono il momento del cambio di data sono quelle serali del giorno precedente, e le ore che seguono il cambio di data sono quelle del mattino del giorno che si vuole predisporre. Continuare a far avanzare le lancette sino a predisporre l'ora desiderata.
- 6** Rispingere la corona in dentro in concomitanza con un segnale orario.
- 7** Riavvitare la corona ruotandola in senso orario.

* Non procedere alla modifica della data mentre l'orologio indica un'ora compresa fra le 9 di sera e l'1 del mattino successivo.

- * Far ruotare le lancette sino a poco oltre le ore 12 per verificare se l'ora indicata antimeridiana o pomeridiana. Se la posizione del calendario si modifica quando si oltrepassano le ore 12, la posizione sulle ore 12 appena oltrepassate corrisponde alla mezzanotte. Se il calendario non cambia, le ore 12 appena oltrepassate sono il mezzogiorno.
- * Per predisporre la lancetta dei minuti, regolarla di qualche minuto prima dell'ora desiderata, e farla poi avanzare sino all'esatto minuto desiderato.
- * Il giorno successivo ad un mese con meno di 31 giorni è necessario procedere alla regolazione della data.

CALOTTA ROTANTE

La calotta rotante può misurare il trascorrere del tempo sino ad un massimo di 60 minuti.



Tempo trascorso

- 1 Ruotare la calotta rotante sino a portare il contrassegno "▼" in corrispondenza della lancetta dei minuti.
- 2 Trascorso il tempo desiderato, leggere sulla calotta la cifra che si trova in corrispondenza della lancetta dei minuti.

Esempio: Ora iniziale : 10:10
Ora finale : 10:40
Tempo trascorso : 30 minuti

- * Per motivi di sicurezza, la calotta rotante può ruotare solamente in senso antiorario, in modo che il tempo misurato non risulti mai inferiore al tempo effettivamente trascorso.

PER MANTENERE LA QUALITÀ DELL'OROLOGIO

■ TEMPERATURE

I componenti chiave degli orologi meccanici sono di metallo, che può espandersi o contrarsi a seconda della temperatura circostante. Questo fenomeno influisce sulla precisione degli orologi. In genere, gli orologi meccanici tendono a ritardare in ambienti ad alta temperatura e tendono ad anticipare in ambienti a bassa temperatura.

■ MAGNETISMO



L'orologio subisce negativamente l'influenza di un forte magnetismo. Evitare pertanto di porlo vicino ad apparecchi magnetici.

■ AGENTI CHIMICI



Evitare assolutamente il contatto dell'orologio con solventi, mercurio, spray cosmetici, detergenti, adesivi o vernici. In caso contrario, la cassa ed il bracciale possono scolorirsi o deteriorarsi, o subire altri danni.

■ CONTROLLI PERIODICI



Si raccomanda di far controllare l'orologio una volta ogni 2 o 3 anni. Farlo verificare da un RIVENDITORE AUTORIZZATO SEIKO o da un CENTRO DI ASSISTENZA, per controllare che la cassa, la corona, la guarnizione ed il sigillo del cristallo siano intatti.

■ CURA DELLA CASSA E DEL BRACCIALE



Per prevenire un possibile arrugginimento della cassa e del bracciale, strofinarli periodicamente con un panno morbido ed asciutto.

■ URTI E VIBRAZIONI



Fare attenzione a non lasciar cadere l'orologio, e a non farlo urtare contro superfici molto dure.

■ PRECAUZIONI PER LA PELLICOLA CHE PROTEGGE IL RETRO DELLA CASSA



Se sul retro dell'orologio vi è una pellicola protettiva e/o un'etichetta, ricordarsi di toglierle prima di mettere l'orologio al polso.

LUMIBRITE™

LumiBrite è una vernice luminosa assolutamente innocua per gli esseri umani e l'ambiente naturale, e priva di qualsiasi materiale nocivo, quali sostanze radioattive.

LumiBrite assorbe in breve tempo l'energia luminosa del sole o della luce artificiale, la conserva, e la riemette poi in ambienti oscuri. Ad esempio, esposta per circa 10 minuti ad una sorgente luminosa di almeno 500 lux, LumiBrite può emettere luce per un periodo variabile fra le 5 e le 8 ore.

Notare, però, che, dal momento che LumiBrite emette la luce precedentemente immagazzinata, il livello di luminanza della luce decresce gradualmente col tempo. La durata della luce emessa può anche differire leggermente in relazione a vari fattori quali la luminosità dell'ambiente nel quale l'orologio viene esposto alla luce, e la distanza fra la sorgente luminosa e l'orologio stesso.

In caso di immersioni al buio, LumiBrite potrebbe non essere in grado di emettere luce immediatamente, nel caso in cui non abbia precedentemente assorbito ed immagazzinato luce sufficiente.

Prima di un'immersione, esporre quindi l'orologio alla luce nelle condizioni sopracitate, in modo che possa completamente assorbire ed immagazzinare l'energia luminosa. In caso contrario, usare l'orologio in combinazione con una torcia elettrica per uso subacqueo.

< Dati informativi sulla luminanza >

(A) Luce solare

[Bel tempo]: 100.000 lux

[Cielo nuvoloso]: 10.000 lux

(B) Interni (presso una finestra, di giorno)

[Bel tempo]: oltre 3.000 lux

[Cielo nuvoloso]: da 1.000 a 3.000 lux

[Pioggia]: meno di 1.000 lux

(C) Apparecchi di illuminazione (luce fluorescente da 40 watt)

[Distanza dall'orologio: 1 m]: 1.000 lux

[Distanza dall'orologio: 3 m]: 500 lux (luminosità media di una stanza)

[Distanza dall'orologio: 4 m]: 250 lux

* "LUMIBRITE" un marchio di fabbrica della SEIKO HOLDINGS CORPORATION.

DATI TECNICI

1	Vibrazioni orarie	21.600
2	Gamma di temperature utili per l'uso	da -10° a +60° C
3	Funzionamento continuo	4R15 e 4R16: circa 50 ore 4R35, 4R36, 7S26 e 7S36: circa 41 ore
4	Sistema di movimento	4R15, 4R16, 7S26, 7S35 e 7S36: trascinamento a molla del tipo automatico 4R35 e 4R36: trascinamento a molla del tipo automatico, con meccanismo di avvolgimento manuale della molla
5	Rubini	4R15, 4R16: 22 rubini 4R35, 7S35, 7S36: 23 rubini 4R36: 24 rubini 7S26: 21 rubini
6	Resistenza magnetica	4.800 A/m (60 gauss)
7	Impermeabilità	Impermeabile sino ad una profondità di 200 metri. L'orologio è adatto ad immersioni a grandi profondità, con bombole.

** I dati tecnici possono subire modifiche senza preavviso, per un continuo miglioramento del prodotto.*

**AVISO**

- No trate de bucear usando este reloj a menos que usted esté bien entrenado para buceo. Para su seguridad, no se olvide de cumplir los reglamentos del buceo.
- No use el reloj para el buceo de saturación usando gas helio.
- Antes del buceo, asegúrese de que su reloj esté funcionando normalmente.

**PRECAUCIÓN**

- Por favor, lea y observe las instrucciones descritas en este folleto para asegurar un perfecto funcionamiento de su reloj de buceo.
- No opere la corona cuando el reloj está húmedo o en el agua.
- Tenga cuidado de no golpear el reloj contra objetos duros tales como rocas, etc.

**AVISO**

Las notas de AVISO indican cualquier condición o práctica que, de no ser estrictamente observada, podría provocar un serio accidente personal o fatalidad.

**PRECAUCIÓN**

Las notas de PRECAUCIÓN indican cualquier condición o práctica que, de no ser estrictamente observada, podría provocar accidente personal o daño de propiedad.

PRECAUCIONES EN EL USO DEL RELOJ PARA EL BUCEO

Antes del buceo, asegúrese de que el reloj funciona normalmente y observe sin falta las precauciones descritas abajo.

ANTES DEL BUCEO

- No utilice el reloj para buceo de saturación usando gas helio.
- Compruebe que:
 - la corona está bloqueada firmemente en su lugar.
 - no hay grietas visibles en el vidrio ni en la correa del reloj.
 - la correa o el brazalete está bien enganchada a la caja del reloj.
 - la hebilla mantiene la correa o brazalete firmemente asegurada a la muñeca.
 - la luneta giratoria gira suavemente a la izquierda (la rotación no tiene que ser demasiado floja ni demasiado prieta) y que la marca “▼” está alineada con la manecilla de minuto.
 - la hora y el calendario están fijados adecuadamente.
 - la manecilla de segundo está funcionando normalmente (de lo contrario, oscile el reloj por más de 30 segundos para dar suficiente cuerda al reloj).

Si algo funciona mal, le recomendamos que consulte a un CENTRO DE SERVICIO AUTORIZADO de SEIKO.

MIENTRAS BUCEA

- No opere la corona cuando el reloj está húmedo o en el agua.
- Tenga cuidado de no golpear el reloj contra objetos duros tales como rocas, etc.
- La rotación del bisel puede hacerse un poco más pesada bajo el agua. Esto no significa un mal funcionamiento.

DESPUÉS DEL BUCEO

- Enjuague el reloj en agua dulce después del buceo para quitar todo el agua salada, suciedad, arena, etc.
- Seque completamente el reloj para evitar posible oxidación de la caja después de la limpieza del reloj en agua dulce.

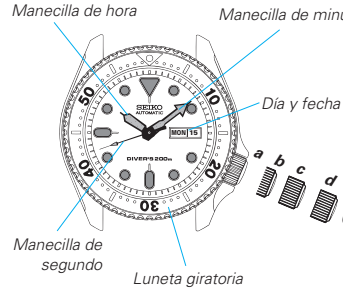
ÍNDICE

	Página
AVISO/PRECAUCIÓN	67
PRECAUCIONES EN EL USO DEL RELOJ PARA EL BUCEO	69
CARACTERÍSTICAS	72
CÓMO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL RELOJ	72
FIJACIÓN DE HORA/CALENDARIO	74
LUNETAS GIRATORIAS	78
PARA MANTENER LA CALIDAD DE SU RELOJ	79
LUMIBRITE.....	81
ESPECIFICACIONES	82

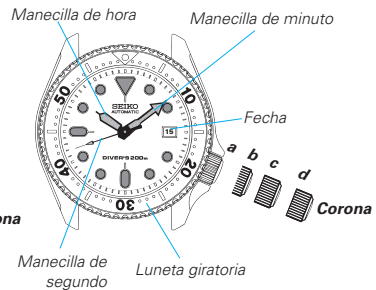
☆ Para el cuidado de su reloj, refiérase a "PARA MANTENER LA CALIDAD DE SU RELOJ" en la Garantía Mundial adjunta y en este Folleto

RELOJ AUTOMÁTICO DE BUCEADOR SEIKO Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36

● 4R16/4R36/7S26/7S36



● 4R15/4R35/7S35



a: Posición atornillada b: Posición normal c: Primera posición d: Segunda posición

CARACTERÍSTICAS

RESISTENCIA AL AGUA 200 METROS

- Apropiado para buceo con escafandra autónoma

LUNETA GIRATORIA

- Medición de tiempo transcurrido durante el buceo (hasta 60 minutos)

CORONA ROSCADA

MECANISMO DE PARADA DE LA MANECILLA DE SEGUNDO (4R35/4R36)

CÓMO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL RELOJ (4R15/4R16/7S26/7S35/7S36)

Éste es un reloj mecánico automático.

- Para poner en funcionamiento el reloj por primera vez:

Oscílelo de un lado a otro en un arco horizontal por unos 30 segundos.

* Si el reloj está puesto en la muñeca, el Muelle real se enrollará automáticamente mediante el movimiento normal de muñeca.

* Si el reloj se usa sin haberle dado cuerda suficientemente, puede resultar en adelanto o atraso del reloj. Para evitar esto, lleve puesto el reloj por más de 8 horas al día.



HORA/CALENDARIO

4R16/4R36/7S26/7S36

- Manecillas de hora, minuto y segundo
- Fecha
- Día

4R15/4R35/7S35

- Manecillas de hora, minuto y segundo
- Fecha

CÓMO PONER EN FUNCIONAMIENTO EL RELOJ (4R35/4R36)

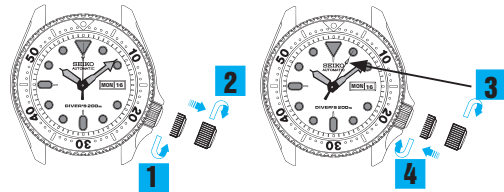
Éste es un reloj automático provisto de un mecanismo de cuerda manual.

- Para poner en funcionamiento el reloj por primera vez:

Si su reloj está completamente parado, dle recomendamos darle cuerda al reloj manualmente girando la corona.

- Modo de dar cuerda al reloj manualmente girando la corona

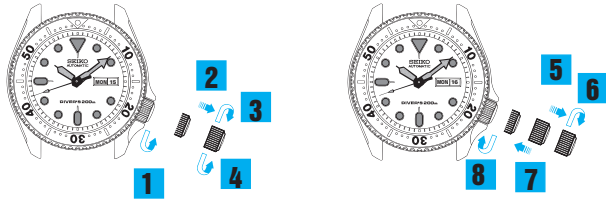
1. Desbloquee la corona girándola a la izquierda.
2. Gire lentamente la corona a la derecha para darle cuerda al reloj.
3. Continúe girando la corona hasta que el muelle real quede suficientemente enrollado. La manecilla de segundo comenzará a moverse.
4. Bloquee la corona girándola a la derecha mientras la presiona.



• La operación de enrollar para 4R35 y 4R36 es igual.

FIJACIÓN DE HORA/CALENDARIO (4R16/4R36/7S26/7S36)

- 1 Desbloquee la corona girándola a la izquierda.
- 2 Saque la corona a la primera posición.
- 3 Gire la corona a la derecha hasta que aparezca la fecha del día anterior.
- 4 Gire la corona a la izquierda hasta que el día de la semana anterior aparezca en el idioma deseado.

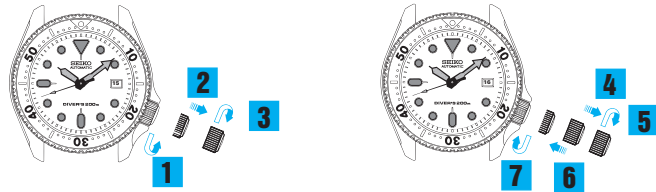


- 5 Saque la corona al segundo chasquido.
- 6 Gire la corona para avanzar las manecillas hasta que la fecha y el día cambien al siguiente. Cuando ellos hayan cambiado, la hora se fija al período A.M. Continúe avanzado las manecillas para fijar la hora correcta.
- 7 Presione de nuevo la corona.
- 8 Bloquee la corona girándola a la derecha mientras la presiona.

*No cambie el día o la fecha entre las 9:00 p.m. y las 4:00 a.m.

FIJACIÓN DE HORA/CALENDARIO (4R15/4R35/7S35)

- 1 Desbloquee la corona girándola a la izquierda.
- 2 Saque la corona a la primera posición.
- 3 Gire la corona a la derecha hasta que aparezca la fecha del día anterior.

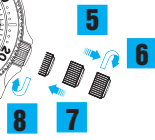


- 4 Saque la corona al segundo chasquido.
- 5 Gire la corona para avanzar las manecillas hasta que la fecha cambie a la siguiente. Cuando haya cambiado, la hora se fija al período A.M. Continúe avanzado las manecillas para fijar la hora correcta.
- 6 Presione de nuevo la corona.
- 7 Bloquee la corona girándola a la derecha mientras la presiona.

*No cambie la fecha entre las 9:00 p.m. y la 1:00 a.m.

FIJACIÓN DE HORA/CALENDARIO (4R36)

- 1 Desbloquee la corona girándola a la izquierda.
- 2 Saque la corona a la primera posición.
- 3 Gire la corona a la izquierda hasta que aparezca la fecha del día anterior.
- 4 Gire la corona a la derecha hasta que el día de la semana anterior aparezca en el idioma deseado.

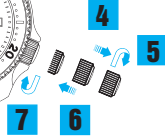
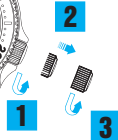


- 5 Extraiga la corona a la segunda posición cuando la manecilla de segundo se encuentre en la posición de las 12. (La manecilla de segundo se para en el acto).
- 6 Gire la corona para avanzar las manecillas hasta que la fecha y el día cambien al siguiente. Cuando ellos hayan cambiado, la hora se fija al período A.M.
- Continúe avanzado las manecillas para fijar la hora correcta.
- 7 Presione la corona en el preciso momento que se da la señal horaria.
- 8 Bloquee la corona girándola a la derecha mientras la presiona.

*No cambie el día o la fecha entre las 9:00 p.m. y las 4:00 a.m.

FIJACIÓN DE HORA/CALENDARIO (4R35)

- 1 Desbloquee la corona girándola a la izquierda.
- 2 Saque la corona a la primera posición.
- 3 Gire la corona a la izquierda hasta que aparezca la fecha del día anterior.



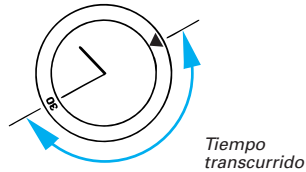
- 4 Extraiga la corona a la segunda posición cuando la manecilla de segundo se encuentre en la posición de las 12. (La manecilla de segundo se para en el acto).
- 5 Gire la corona para avanzar las manecillas hasta que la fecha cambie a la siguiente. Cuando haya cambiado, la hora se fija al período A.M.
- Continúe avanzado las manecillas para fijar la hora correcta.
- 6 Presione la corona en el preciso momento que se da la señal horaria.
- 7 Bloquee la corona girándola a la derecha mientras la presiona.

*No cambie la fecha entre las 9:00 p.m. y la 1:00 a.m.

- * Hacer girar las agujas hasta pasar el punto de las 12 para determinar si está fijado en AM. o PM. Si cambia el calendario cuando la aguja horaria pasa del punto de las 12, la hora está fijada en AM. De lo contrario está fijada en PM.
- * Cuando fije las manecillas, primero fíelas a una hora unos minutos antes de la hora correcta y, luego, aváncelas a la hora exacta.
- * Es necesario ajustar la fecha al primer día después de un mes con menos de 31 días.

LUNETAS GIRATORIAS

La luneta giratoria puede mostrar hasta 60 minutos del tiempo transcurrido.



- 1 Hacer girar el anillo giratorio hasta alinear la marca "▼" con el minutero.
- 2 Cuando haya transcurrido el tiempo, leer el número del anillo giratorio.

Ejemplo: Comienzo de tiempo : 10:10
 Final de tiempo : 10:40
 Tiempo transcurrido : 30 minutos

- * Para mayor seguridad, la luneta giratoria gira sólo a la izquierda, a fin de que la hora medida nunca sea más corta que la hora transcurrida actual.

PARA MANTENER LA CALIDAD DE SU RELOJ

■ TEMPERATURAS

Los componentes principales de los relojes mecánicos son de metales, los cuales se expanden o contraen según la temperatura. Esto ejerce un efecto sobre la exactitud de los relojes. Los relojes mecánicos tienden a atrasarse a alta temperatura y adelantarse a baja temperatura.

■ MAGNETISMO



Su reloj puede ser afectado negativamente por magnetismo intenso. Eviten el contacto directo con objetos magnéticos.

■ AGENTES QUÍMICOS



Tenga cuidado de no exponer el reloj a disolventes, mercurio, pulverizadores cosméticos, detergentes, adhesivos o pinturas. De lo contrario, la caja, brazaletes, etc. pueden descolorarse, deteriorarse o dañarse.

■ REVISIÓN PERIÓDICA



Se recomienda una revisión del reloj cada 2 ó 3 años. Haga que lo verifique un AGENTE AUTORIZADO DE SEIKO o un CENTRO DE SERVICIO para asegurarse de que la caja, la corona, juntas y el sello del cristal permanecen intactos.

■ CUIDADO DE LA CAJA Y LA CADENA



Para evitar posible oxidación de la caja y brazalete, límpielos periódicamente con un paño suave y seco.

■ CHOQUES Y VIBRACIONES



Tenga cuidado de no dejar caer su reloj o golpearlo contra superficies duras.

■ PRECAUCIÓN RESPECTO A LA PELÍCULA PROTECTORA DEL DORSO DE LA CAJA



Si su reloj tiene una película protectora y/o cinta adhesiva en la parte posterior de la caja, asegúrese de pelarlos antes de usar su reloj.

LUMIBRITE™

LumiBrite es una pintura luminosa recientemente desarrollada que es completamente inofensiva a los seres humanos y al ambiente natural, conteniendo materiales no nocivos, tales como sustancias radioactivas.

LumiBrite absorbe la energía solar o luz artificial en poco tiempo y la almacena para emitir luz en la oscuridad. Por ejemplo, si expuesto a la luz de m s de 500 luz por aproximadamente 10 minutos, LumiBrite puede emitir luz por 5 a 8 horas.

Por favor, tenga en cuenta, sin embargo, que LumiBrite emite la luz que almacena, el nivel de iluminancia de la luz disminuye gradualmente con el tiempo. La duración de la luz emitida puede también diferir ligeramente según factores tales como la claridad del lugar donde el reloj está expuesto a la luz y la distancia de la fuente de luz al reloj. Cuando usted haga un buceo en agua oscura, LumiBrite no puede emitir luz a no ser que haya absorbido y almacenado luz suficientemente.

Antes de bucear, por lo tanto, asegúrese de exponer el reloj a la luz bajo las condiciones especificadas antes, a fin de que completamente absorba y almacene energía de luz. De lo contrario, utilice el reloj juntamente con una linterna submarina.

< Datos de referencia sobre iluminancia >

(A) Luz solar

[Tiempo bueno]: 100.000 luz

[Tiempo nublado]: 10.000 luz

(B) Interior (Al lado de la ventana de día)

[Tiempo bueno]: más de 3.000 luz

[Tiempo nublado]: 1.000 a 3.000 luz

[Tiempo lluvioso]: menos de 1.000 luz

(C) Aparato de alumbrado (luz fluorescente 40 vatios de día)

[Distancia al reloj: 1 m]: 1.000 luz

[Distancia al reloj: 3 m]: 500 luz (alumbrado medio en habitación)

[Distancia al reloj: 4 m]: 250 luz

* " LUMIBRITE " es una marca de fábrica de SEIKO HOLDINGS CORPORATION.

ESPECIFICACIONES

Español	1	Vibraciones por hora	21.600
	2	Rango de temperatura operacional	Entre -10°C y +60°C (entre 14°C y 140°F)
	3	Tiempo de funcionamiento continuo	4R15, 4R16: Más de aprox. 50 horas 4R35, 4R36, 7S26, 7S36: Más de aprox. 41 horas
	4	Sistema impulsor	4R15, 4R16, 7S26, 7S35, 7S36: Tipo de cuerda automática 4R35, 4R36: Tipo de cuerda automática con mecanismo de enrollado manual
	5	Rubíes	4R15, 4R16: 22 rubíes 4R35, 7S35, 7S36: 23 rubíes 4R36: 24 rubíes 7S26: 21 rubíes
	6	Resistencia magnética.....	4.800 A/m (60 gauss)
	7	Resistencia al agua	Hasta 200 metros. El reloj es adecuado para buceo con escafandra autónoma.

* Las especificaciones están sujetas a cambios sin previo aviso para mejora del producto.

**AVISO**

- Não tente mergulhar usando este relógio a menos que tenha recebido treinamento específico para mergulhar. Para sua segurança pessoal, cumpra as regras de mergulhar.
- Não use o relógio em mergulhos de saturação usando gás hélio.
- Antes de mergulhar, certifique-se de que o relógio funciona normalmente.

**CUIDADO**

- Leia e observe as instruções descritas neste livreto para assegurar o funcionamento adequado do seu relógio do mergulhador.
- Não opere a coroa quando o relógio estiver molhado ou dentro da água.
- Evite bater com o relógio contra objectos duros tais como rochas.



AVISO

As notas em AVISO indicam qualquer condição ou prática que, se não rigorosamente observadas, podem resultar em lesões pessoais graves ou mesmo na morte.



CUIDADO

As notas em CUIDADO indicam qualquer condição ou prática que, se não rigorosamente observadas, podem resultar em lesões pessoais ou na danificação de propriedade.

PRECAUÇÕES AO USAR O RELÓGIO EM MERGULHOS

Antes de mergulhar, certifique-se de que o relógio funciona com normalidade e observe sem falta as precauções descritas a seguir.

ANTES DE MERGULHAR

- Não use o relógio em mergulhos de saturação usando gás hélio.
- Verifique se:
 - a coroa está engatada firmemente.
 - não existem fendas visíveis no vidro ou na correia do relógio.
 - a correia ou bracelete está fixada firmemente à caixa do relógio.
 - a fivela mantém a correia ou bracelete firmemente fixada ao pulso.
 - o disco rotativo roda facilmente para a esquerda (a rotação nem deve ser demasiado frouxa nem demasiado apertada) e a marca "▼" coincide com o ponteiro dos minutos.
 - a hora e o calendário estão devidamente acertados.
 - o ponteiro dos segundos está a funcionar com normalidade (se não, oscile o relógio durante mais de 30 segundos para enrolar a corda principal suficientemente).

Se houver alguma avaria, recomendamos que se dirija a um CENTRO DE ASSISTÊNCIA AUTORIZADO SEIKO.

DURANTE O MERGULHO

- Não opere a coroa quando o relógio estiver molhado ou dentro da água.
- Tenha cuidado em não deixar bater o relógio contra objectos duros tais como rochas.
- A rotação do disco biselado pode tornar-se ligeiramente mais difícil debaixo da água. Isto não é sinal de avaria.

DEPOIS DE MERGULHAR

- Depois de mergulhar, passe o relógio por água doce e retire toda a água salgada, sujidade, areia, etc.
- Depois de limpar o relógio com água doce, enxugue-o até secar completamente para evitar a possibilidade de enferrujamento da caixa.

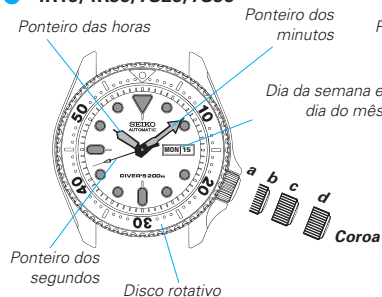
ÍNDICE

	Página
AVISO/CUIDADO	83
PRECAUÇÕES AO USAR O RELÓGIO EM MERGULHOS	85
CARACTERÍSTICAS	88
COMO PÔR A FUNCIONAR O RELÓGIO	88
ACERTO DA HORA/CALENDÁRIO	90
DISCO ROTATIVO	94
PARA CONSERVAR A QUALIDADE DO SEU RELÓGIO	95
LUMIBRITE	97
ESPECIFICAÇÕES	98

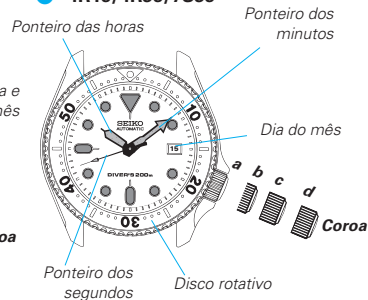
☆ Para cuidar do seu relógio, veja "PARA CONSERVAR A QUALIDADE DO SEU RELÓGIO" na Garantia Mundial adjunta e este Livreto de Instruções.

RELÓGIO DO MERGULHADOR AUTOMÁTICO SEIKO Cal. 4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36

4R16/4R36/7S26/7S36



4R15/4R35/7S35



a: Posição atarraxada b: Posição normal c: Primeiro clique d: Segundo clique

CARACTERÍSTICAS

RESISTÊNCIA À ÁGUA A 200 METROS

- Adequado para mergulhos com escafandro

DISCO BISELADO ROTATIVO

- Medição do tempo decorrido durante o mergulho (até 60 minutos)

COROA DE ROSCA

MECANISMO DE PARADA DO PONTEIRO DE SEGUNDOS (4R35/4R36)

COMO PÔR A FUNCIONAR O RELÓGIO (4R15/4R16/7S26/7S35/7S36)

Este é um relógio mecânico automático.

● Para pôr a funcionar o relógio no início:

Agite-o de um lado para o outro em arco horizontal durante uns 30 segundos.

* Se o relógio for usado no pulso, a mola mestra será enrolada automaticamente através do movimento normal do pulso.

* Se se usar o relógio sem lhe dar corda suficiente, poderá resultar no avanço ou atraso do relógio. Para evitar isto, use o relógio durante mais de 8 horas por dia.



HORA/CALENDÁRIO

4R16/4R36/7S26/7S36

- Ponteiros das horas, minutos e segundos
- Dia do mês
- Dia da semana

4R15/4R35/7S35

- Ponteiros das horas, minutos e segundos
- Dia do mês

COMO PÔR A FUNCIONAR O RELÓGIO (4R35/4R36)

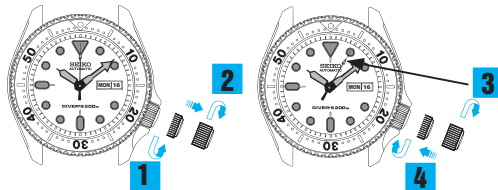
Este é um relógio automático dotado de um mecanismo de corda manual.

● Este é um relógio mecânico automático.

Se o seu relógio está completamente parado, é recomendável que você enrole manualmente a mola principal girando a coroa.

● Como enrolar manualmente a mola principal girando a coroa

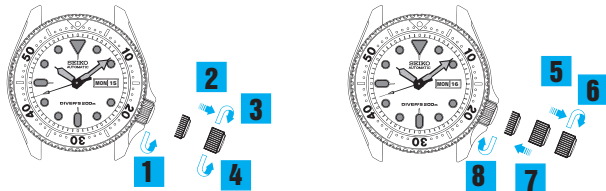
1. Desatarrache a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
2. Rode a coroa lentamente no sentido do movimento dos ponteiros para enrolar a mola principal.
3. Continue a girar a coroa até a mola principal ficar enrolada suficientemente. O ponteiro dos segundos começa a mover-se.
4. Engate a coroa rodando-a para a direita enquanto faz pressão nela.



* A operação de enrolamento é a mesma para 4R35 e 4R36.

ACERTO DA HORA/CALENDÁRIO (4R16/4R36/7S26/7S36)

- 1** Desatarrache a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- 2** Puxe a coroa até ao primeiro clique.
- 3** Rode a coroa para a direita até aparecer o dia do mês do dia anterior.
- 4** Rode a coroa para a esquerda até aparecer o dia da semana anterior no idioma desejado.



- 5** Puxe a coroa até ao segundo clique.
- 6** Rode a coroa para avançar os ponteiros até o dia do mês e o dia da semana mudarem para o seguinte. Quando tiverem mudado, a hora fica acertada no período A.M. (manhã). Continue a avançar os ponteiros para acertar a hora correcta.
- 7** Empurre a coroa.
- 8** Engate a coroa rodando-a para a direita enquanto faz pressão nela.

*Não mude o dia da semana ou o dia do mês entre as 9:00 p.m e as 4:00 a.m.

ACERTO DA HORA/CALENDÁRIO (4R15/4R35/7S35)

- 1** Desatarrache a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- 2** Puxe a coroa até ao primeiro clique.
- 3** Rode a coroa para a direita até aparecer o dia do mês do dia anterior.

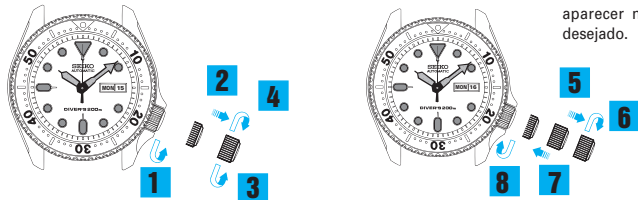


- 4** Puxe a coroa até ao segundo clique.
- 5** Rode a coroa para avançar os ponteiros até o dia do mês mudar para o seguinte. Depois de ter mudado, a hora fica acertada no período A.M. (manhã). Continue a avançar os ponteiros para acertar a hora correcta.
- 6** Empurre a coroa.
- 7** Engate a coroa rodando-a para a direita enquanto faz pressão nela.

*Não mude o dia do mês entre as 9:00 p.m. e a 1:00 a.m.

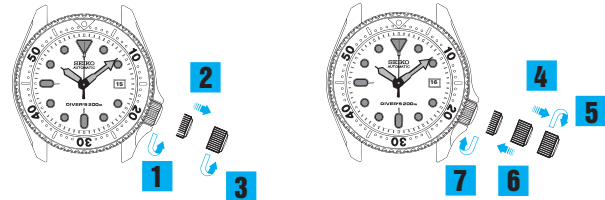
ACERTO DA HORA/CALENDÁRIO (4R36)

- 1 Desatarrache a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- 2 Puxe a coroa até ao primeiro clique.
- 3 Rode a coroa no sentido inverso ao movimento dos ponteiros até aparecer o dia do mês do dia anterior.
- 4 Rode a coroa no sentido do movimento dos ponteiros até o dia da semana anterior aparecer no idioma desejado.
- 5 Puxe a coroa para o segundo clique quando o ponteiro dos segundos estiver na posição das 12 horas. (O ponteiro dos segundos para imediatamente).
- 6 Rode a coroa para avançar os ponteiros até o dia do mês e o dia da semana mudarem para o seguinte. Quando tiverem mudado, a hora fica acertada no período A.M. (manhã). Continue a avançar os ponteiros para acertar a hora correcta.
- 7 Empurre a coroa em conformidade com um sinal horário.
- 8 Engate a coroa rodando-a para a direita enquanto faz pressão nela.



ACERTO DA HORA/CALENDÁRIO (4R35)

- 1 Desatarrache a coroa rodando-a no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
- 2 Puxe a coroa até ao primeiro clique.
- 3 Rode a coroa no sentido inverso ao movimento dos ponteiros até aparecer o dia do mês do dia anterior.
- 4 Puxe a coroa para o segundo clique quando o ponteiro dos segundos estiver na posição das 12 horas. (O ponteiro dos segundos para imediatamente).
- 5 Rode a coroa para avançar os ponteiros até o dia do mês mudar para o seguinte. Depois de ter mudado, a hora fica acertada no período A.M. (manhã).
- 6 Continue a avançar os ponteiros para acertar a hora correcta.
- 7 Empurre a coroa em conformidade com um sinal horário.
- 8 Engate a coroa rodando-a para a direita enquanto faz pressão nela.



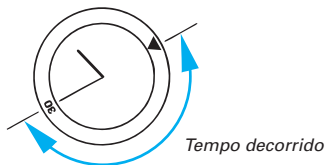
*Não mude o dia da semana ou o dia do mês entre as 9:00 p.m e as 4:00 a.m.

*Não mude o dia do mês entre as 9:00 p.m. e a 1:00 a.m.

- * Gire os ponteiros fazendo-os passar pela marca das 12 horas para determinar se o relógio está acertado em AM (manhã) ou PM (tarde). Se o calendário mudar quando o ponteiro das horas passar por sobre as 12 horas, o horário está acertado em AM (manhã). Se o calendário não mudar, o horário está acertado em PM (tarde).
- * Ao acertar os ponteiros, primeiro acerte-os numa hora alguns minutos mais cedo que a hora correcta, e a seguir avance-os para a hora exacta.
- * É necessário ajustar o dia do mês no primeiro dia depois de um mês com menos de 31 dias.

DISCO ROTATIVO

O disco biselado rotativo pode indicar até 60 minutos de tempo decorrido.



- 1 Gire o disco rotativo biselado para fazer coincidir a marca "▼" com o ponteiro dos minutos.
- 2 Quando o tempo tiver decorrido, leia o número do disco rotativo biselado.

Exemplo: Horário inicial : 10:10
 Horário final : 10:40
 Tempo decorrido : 30 minutos

- * Por razões de segurança, o disco biselado rotativo roda somente para a esquerda, de modo que o tempo medido nunca seja inferior ao tempo real decorrido.

PARA CONSERVAR A QUALIDADE DO SEU RELÓGIO

■ TEMPERATURAS

Os componentes básicos nos relógios mecânicos são feitos de metais, que expandem ou contraem dependendo das temperaturas devido às propriedades dos metais. Isto afecta a precisão dos relógios. Os relógios mecânicos têm tendência para atrasar em temperaturas elevadas e têm tendência para adiantar em temperaturas baixas.

■ MAGNETISMO



O seu relógio será afectado de modo adverso por um magnetismo forte. Mantenha-o afastado do contato com objectos magnéticos.

■ AGENTES QUÍMICOS



Tenha cuidado em não expor o relógio a dissolventes, mercúrio, cosméticos vaporizados, detergentes, adesivos ou pinturas. Caso contrário, o estojo, a bracelete, etc. poderão ficar descolorados, deteriorados ou danificados.

■ EXAME PERIÓDICO



Recomendamos-lhe que mande revisar seu relógio uma vez cada 2 a 3 anos. Mande revisá-lo num AGENTE AUTORIZADO SEIKO ou num POSTO DE ASSISTÊNCIA para ficar seguro de que a caixa, a coroa, as juntas e o vidro permanecem intactos.

■ CUIDADOS A TER COM A CAIXA E PULSEIRA



Para evitar o possível enferrujamento do estojo e da pulseira, limpe-os periodicamente com um pano seco macio.

■ CHOQUES E VIBRAÇÃO



Tenha cuidado em não deixar cair o relógio ou bater com ele contra superfícies duras.

■ PRECAUÇÃO RESPEITANTE AO FILME PROTECTOR DA PARTE POSTERIOR DA CAIXA



Se o seu relógio tem um filme protector e/ou um rótulo nas costas da caixa, não se esqueça de os despegar antes de utilizar o relógio.

LUMIBRITE™

LumiBrite é uma tinta luminosa recentemente desenvolvida que é completamente inofensiva ao ser humano e à natureza, não contendo materiais nocivos como as substâncias radioactivas.

LumiBrite absorve a energia da luz solar ou de uma luz artificial num pequeno espaço de tempo e armazena-a para emitir luz no escuro. Por exemplo, se exposta a uma luz de mais de 500 lux durante 10 minutos aproximadamente, LumiBrite pode emitir luz durante 5 a 8 horas.

Queira notar, contudo, que, uma vez que LumiBrite emite a luz que armazena, o nível de luminância da luz diminui gradualmente com o passar do tempo. A duração da luz emitida pode diferir também ligeiramente dependendo de certos factores como a claridade do lugar onde o relógio é exposto à luz e a distância desde a fonte de luz até ao relógio.

Quando mergulhar em água escura, LumiBrite poderá não emitir luz a não ser que tenha absorvido e armazenado luz suficientemente.

Por isso, antes de mergulhar, exponha o relógio à luz nas condições especificadas a seguir, de modo a absorver e armazenar a energia luminosa completamente. Caso contrário, use o relógio juntamente com uma lanterna eléctrica subaquática.

< Dados referenciais sobre a luminância >

- | | | |
|-----|---|------------------------------------|
| (A) | Luz solar | |
| | [Bom tempo]: 100.000 lux | [Tempo nublado]: 10.000 lux |
| (B) | Interior (Junto à janela durante o dia) | |
| | [Bom tempo]: mais de 3.000 lux | [Tempo nublado]: 1.000 a 3.000 lux |
| | [Tempo chuvoso]: menos de 1.000 lux | |
| (C) | Aparelho de iluminação (luz fluorescente de 40 watts durante o dia) | |
| | [Distância até ao relógio: 1 m]: 1.000 lux | |
| | [Distância até ao relógio: 3 m]: 500 lux (luminância da sala média) | |
| | [Distância até ao relógio: 4 m]: 250 lux | |

* "LUMIBRITE" uma marca comercial da SEIKO HOLDINGS CORPORATION.

ESPECIFICAÇÕES

Português

1	Vibrações por hora	21.600
2	Gama de temperaturas operacionais	-10 °C a +60 °C (14 °F a 140 °F)
3	Tempo de funcionamento contínuo	4R15, 4R16: Mais de 50 horas aprox. 4R35, 4R36, 7S26, 7S36: Mais de 41 horas aprox.
4	Sistema motor	4R15, 4R16, 7S26, 7S35, 7S36: Tipo de enrolamento automático 4R35, 4R36: Tipo de enrolamento automático com mecanismo de enrolamento manual
5	Rubis	4R15, 4R16: 22 rubis 4R35, 7S35, 7S36: 23 rubis 4R36: 24 rubis 7S26: 21 rubis
6	Resistência magnética.....	4.800 A/m (60 gauss)
7	Resistência à água	Resistente à água até 200 metros. O relógio é adequado para mergulhos com escafandro.

* As especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio para melhoramento do produto.

موديل 7S35/7S26/4R36/4R35/4R16/4R15 و7S36

تعليمات التشغيل

(صفحة ٣)

تحذير



- لا تحاول الغوص باستخدام هذه الساعة ما لم تكن قد تدربت عليها بصورة صحيحة. لاجل سلامتك يرجى اتباع قواعد الغوص.
- لا تستخدم هذه الساعة لغوص الاشباع باستعمال غاز الهيليوم.
- قبل الغوص، تأكد من ان الساعة تعمل بصورة اعتيادية.

تنبيه



- يرجى قراءة واتباع التعليمات الموصوفة في هذا الكتيب لضمان الوظائف الصحيحة لساعتك الخاصة بالغوص.
- لا تقم بتشغيل الاكلیل اذا كانت الساعة مبتلة او في الماء.
- تجنب ارتطام الساعة باجسام صلبة مثل الصخور وما شابه.

انك الان المالك الفخور لساعة سيكو الاوتوماتيكية للغواصين معيار/4R15/4R16/4R35/4R36/7S26/7S35/7S36. وللحصول على افضل النتائج، يرجى قراءة التعليمات في هذا الكتيب بعناية بالغة قبل البدء باستعمال ساعتك سيكو الاوتوماتيكية للغواصين. كما ويرجى الاحتفاظ بهذا الكتيب كمرجع في متناول اليد عند الحاجة.



تحذير

التحذير يشير الى أي ظرف او فعل اذا لم يتم اتباعه او عمله بصورة مشددة فانه يؤدي الى اصابات شخصية او يمكن ان يؤدي الى الموت.



تنبيه

التنبيه يشير الى أي ظرف او فعل اذا لم يتم اتباعه او عمله بصورة مشددة فانه يؤدي الى اصابات شخصية او اضرار مادية.

احتياطات حول استخدام الساعة للغوص

قبل الغوص، تأكد من ان الساعة تعمل بصورة صحيحة وتأكد من ملاحظة الاحتياطات التالية:
قبل الغوص

- لا تستخدم الساعة في غوص الأشباع باستعمال غاز الهيليوم.
- تأكد من ان:

- الأكليل مثبت بإحكام في موضعه.
- ليس هناك خدوش ظاهرة في الكريستال.
- السير أو الحزام مثبت بأحكام في هيكل الساعة.
- الأبزيم يحافظ على السير مثبت بأحكام في المعصم.
- القرص الدوار يدور بصورة سهلة (يجب أن يكون الدوران ليس راخيا جداً ولا مشدوداً جداً) وأن العلامة بمحاذاة عقرب الدقائق.
- الوقت والتقويم مضبوطين بصورة صحيحة.
- عقرب الثواني يعمل بصورة اعتيادية (إذا لم يكن كذلك، هز الساعة لأكثر من ٣٠ ثانية اعتيادية من أجل لف النابض الرئيسي بصورة كافية).

إذا كان هناك الكثير من أعطال التشغيل، ننصح بالاتصال بمركز خدمات متخصص بساعات سيكو.
أثناء الغوص

- لا تقم بتشغيل الأكليل عندما تكون الساعة مبتلة او في الماء.
- تجنب ارتطام الساعة بأجسام صلبة مثل الصخور وما شابه.
- دوران القرص الدوار قد يكون اصعب قليلاً في الماء ولكن ذلك لا يعتبر عطلا في التشغيل

بعد الغوص

- تأكد من شطف الساعة بماء نقي بعد الغوص، وأغسلها من ماء البحر والعرق والطين والرمل الخ.
- بعد غسل الساعة بماء نقي امسحها جيداً لتجف تماماً من الماء وذلك لمنع الصدأ المحتمل للهيكل.

المحتويات

صفحة	تحذير/تنبيه
٣	احتياطات حول استخدام الساعة للغوص
٥	المزايا
٨	كيفية بدء تشغيل الساعة
٨	ضبط الوقت/التقويم
١٠	القرص الدوار
١٤	للمحافظة على جودة ساعتك
١٥	لومي برايت
١٧	المواصفات
١٨	

* للعناية بالساعة راجع قسم "للمحافظة على جودة ساعتك" في الضمان العالمي وكتيب التعليمات المرفق.

ساعة سيكو الاوتوماتيكية للغواصين معياري 7S36/7S35/7S26/4R36/4R35/4R16/4R15

● 4R16/4R36/7S26/7S36

● 4R15/4R35/7S35

عقرب الساعات

عقرب الدقائق

عقرب الساعات

عقرب الدقائق

اليوم والتاريخ

التاريخ

عقرب الثواني

القرص الدوار

عقرب الثواني

القرص الدوار

الاكليل

الاكليل

د : الطقة الثانية

ج : الطقة الاولى

ب : الموضع الاعتيادي

ا : موضع الدفع

المزايا

مقاومة للماء لغاية ٢٠٠ مترا

● مناسبة للغوص العميق .

قرص دوار

● لقياس الوقت المنقضي خلال

الغوص (لغاية ٦٠ دقيقة) .

اكلييل دفع مع لف للداخل

ميكانيكية إيقاف عقرب الثواني (4R35/4R36)

كيفية بدء تشغيل الساعة (4R15/4R16/7S26/7S35/7S36)

هذه الساعة هي ساعة ميكانيكية اوتوماتيكية

● لبدء تشغيل الساعة لأول مرة :

هز الساعة من جانب الى جانب بقوس لمدة ٢٠ ثانية تقريبا.

* اذا تم ارتداء الساعة باليد سيتم لف النابض الرئيسي

اوتوماتيكيا خلال حركة اليد .

* اذا تم استعمال الساعة بدون لفها بصورة كافية فقد يحصل نقص او زيادة في الوقت. ولتلافي ذلك ارتدي

الساعة اكثر من ٨ ساعات في اليوم.



كيفية بدء تشغيل الساعة (4R35/4R36)

هذه الساعة ساعة اوتوماتيكية مجهزة بميكانيكية لف يدوية.

● لبدء تشغيل الساعة لأول مرة :

اذا توقفت الساعة بالكامل، يوصى بلف النابض الرئيسي يدويا بواسطة تدوير الاكلييل.

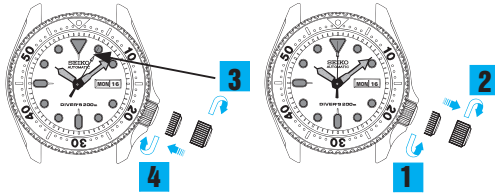
● كيفية لف النابض الرئيسي يدويا بتدوير الاكلييل

١. افتح الاكلييل بإدارته بعكس اتجاه عقرب الساعة.

٢. للنف النابض الرئيسي ادر الاكلييل ببطئ باتجاه عقرب الساعة.

٣. استمر بلف الاكلييل الى ان يتم لف النابض الرئيسي بصورة كافية. سيبدأ عقرب الثواني بالحركة.

٤. اقل الاكلييل بإدارته باتجاه عقرب الساعة اثناء الضغط عليه.



● تشغيل اللف للموديلين 4R35 و 4R36 هو نفسه.

ضبط الوقت/التقويم (4R16/7S26/7S36)

- ١ افتح الاكليل بادارته بعكس اتجاه عقرب الساعة.
- ٢ اسحب الاكليل الى الطقعة الاولى.
- ٣ ادر الاكليل باتجاه عقرب الساعة ان يظهر تاريخ اليوم السابق.
- ٤ ادر الاكليل بعكس اتجاه عقرب الساعة الى ان يظهر الاسبوع باللغة المطلوبة.

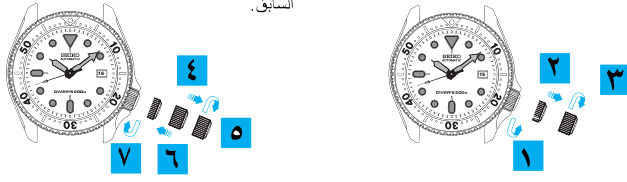


- ٥ اسحب الاكليل الى الطقة الثانية.
- ٦ ادر الاكليل لتقديم العقارب الى ان يتغير التاريخ واليوم الى اليوم التالي. عندما يتغير ان يكون قد تم ضبط الوقت على فترة ق. ظ. استمر بتقديم العقارب لضبط الوقت الصحيح.
- ٧ اضغط الاكليل للداخل.
- ٨ اقفل الاكليل بادارته باتجاه عقرب الساعة اثناء الضغط عليه.

١٠ * لا تقم بتغيير اليوم او التاريخ بين الساعة ٩:٠٠ ب. ظ. و ٤:٠٠ ق. ظ.

ضبط الوقت/التقويم (4R15/7S35)

- ١ افتح الاكليل بادارته بعكس اتجاه عقرب الساعة.
- ٢ اسحب الاكليل الى الطقعة الاولى.
- ٣ ادر الاكليل باتجاه عقرب الساعة ان يظهر تاريخ اليوم السابق.

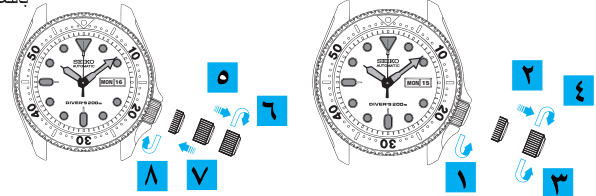


- ٤ اسحب الاكليل الى الطقة الثانية.
- ٥ ادر الاكليل لتقديم العقارب الى ان يتغير التاريخ الى اليوم التالي. عندما يتغير يكون قد تم ضبط الوقت على فترة ق. ظ. استمر بتقديم العقارب لضبط الوقت الصحيح.
- ٦ اضغط الاكليل للداخل.
- ٧ اقفل الاكليل بادارته باتجاه عقرب الساعة اثناء الضغط عليه.

* لا تغيير التاريخ بين الساعة ٩:٠٠ مساء والساعة ١:٠٠ صباحا.

ضبط الوقت/التقويم (4R36)

- ١ افتح الاكليل بإدارته بعكس اتجاه عقرب الساعة.
- ٢ اسحب الاكليل الى الطقعة الاولى.
- ٣ ادر الاكليل بعكس اتجاه عقرب الساعة الى ان يظهر تاريخ اليوم السابق.
- ٤ ادر الاكليل باتجاه عقرب الساعة الى ان يظهر اليوم السابق من الاسبوع باللغة المطلوبة.

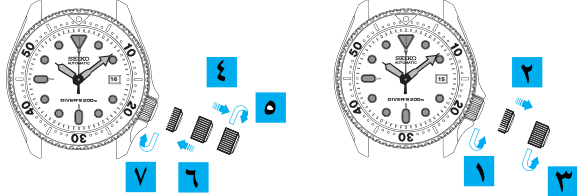


- ٥ اسحب الاكليل الى الطقة الثانية عندما يكون عقرب الثواني على موضع الساعة ١٢ (سينتوقف عقرب الثواني في مكانه).
- ٦ ادر الاكليل لتقديم العقارب الى ان يتغير التاريخ واليوم الى اليوم التالي. عندما يتغير ان يكون قد تم ضبط الوقت على فترة ق. ظ. استمر بتقديم العقارب لضبط الوقت الصحيح.
- ٧ اضغط الاكليل للخلف حسب اشارة الوقت.
- ٨ اقل الاكليل بإدارته باتجاه عقرب الساعة اثناء الضغط عليه.

١٢ * لا تقم بتغيير اليوم او التاريخ بين الساعة ٩:٠٠ ب. ظ. و ٤:٠٠ ق. ظ.

ضبط الوقت/التقويم (4R35)

- ١ افتح الاكليل بإدارته بعكس اتجاه عقرب الساعة.
- ٢ اسحب الاكليل الى الطقعة الاولى.
- ٣ ادر الاكليل بعكس اتجاه عقرب الساعة الى ان يظهر تاريخ اليوم السابق.



- ٤ اسحب الاكليل الى الطقة الثانية عندما يكون عقرب الثواني على موضع الساعة ١٢ (سينتوقف عقرب الثواني في مكانه).
- ٥ ادر الاكليل لتقديم العقارب الى ان يتغير التاريخ الى اليوم التالي. عندما يتغير يكون قد تم ضبط الوقت على فترة ق. ظ. استمر بتقديم العقارب لضبط الوقت الصحيح.
- ٦ اضغط الاكليل للخلف حسب اشارة الوقت.
- ٧ اقل الاكليل بإدارته باتجاه عقرب الساعة اثناء الضغط عليه.

* لا تغيير التاريخ بين الساعة ٩:٠٠ مساء والساعة ١:٠٠ صباحا.

للمحافظة على جودة ساعتك

■ درجات الحرارة

الاجزاء الرئيسية في الساعات الميكانيكية مصنوعة من المعادن والتي يمكن ان تتمدد او تنقلص حسب درجات الحرارة ومواصفات المعدن. ان ذلك يؤثر على دقة هذه الساعات. الساعات الميكانيكية تميل الى النقص في الوقت في درجات الحرارة العالية وتميل الى الزيادة في درجات الحرارة المنخفضة.

■ الفحص الدوري



ننصح بفحص الساعة دوريا كل ٢ الى ٣ سنوات. افحص الساعة لدى وكيل سيكو المختص او مركز خدمات متخصص للتأكد من ان الهيكل والاكليل والطوق والختم الكريستالي لا زالت بحالة جيدة.

■ المواد الكيميائية



انتبه جيدا بحيث لا تتعرض الساعة الى المحاليل الكيميائية، الزئبق، رشاشات مواد الزينة، مواد التنظيف، المواد اللاصقة والدهانات. بعكس ذلك، قد يتعرض هيكل وسوار الساعة، الخ الى تغيير في اللون او التلف.

■ المغناطيسية



ساعتك تتأثر كثيرا بالمجالات المغناطيسية القوية. لذلك حافظ عليها بعيدة عن الاجسام المغناطيسية.

- * ادر العقارب حتى تتعدى اشارة الساعة ١٢ لمعرفة فيما اذا كان الوقت صباحا او مساء. اذا تغيير التقويم بعد تعدي عقرب الساعات موضع الساعة ١٢ فان الوقت هو صباحا. واذا لم يتغير التقويم فان الوقت مساء.
- * عند ضبط العقارب، اضبطها اولا بحيث تكون اقل ببضع دقائق عن الوقت الصحيح ثم قدمها بعد ذلك الى الوقت الصحيح.
- * من الضروري تعديل التاريخ في اليوم الاول بعد كل شهر يحتوي على اقل من ٣١ يوما.

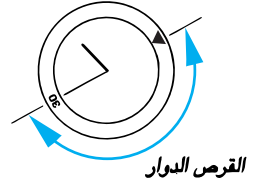
القرص الدوار

القرص الدوار يمكن ان يقوم بقياس الوقت المنقضي لغاية ٦٠ دقيقة.

١ ادر القرص الدوار بحيث تتم محاذاة العلامة "▼" مع عقرب الدقائق.

٢ بعد مرور الوقت المعين، اقرأ الرقم على القرص الدوار.

مثال:
وقت البدء : ١٠:١٠
وقت الانتهاء : ١٠:٤٠
الوقت المنقضي : ٣٠ دقيقة



- * لاغراض السلامة، فان القرص الدوار يدور بعكس اتجاه عقرب الساعة بحيث لا يكون ابدا الوقت المقاس اقل من الوقت المنقضي فعلا.

■ العناية بهيكل وسوار الساعة



لمنع الصدأ المحتمل للهيكل والسوار بسبب الاتربة والرطوبة والعرق أمسح الهيكل والسوار بصورة منتظمة بقطعة قماش ناعمة وجافة.

■ الاهتزازات والصدمات



يجب الانتباه بحيث لا تسقط الساعة أو تجعلها تصطدم بالاجسام الصلدة لأن ذلك قد يتلف الساعة.

■ احتياطات حول غشاء حماية ظهر هيكل الساعة



إذا كانت ساعتك تحتوي على غشاء حماية الساعة أو ملصق على ظهر هيكل الساعة تأكد من نزع الغشاء أو الملصق قبل البدء باستعمال الساعة.

لومي برايت (LumiBrite™)

لومي برايت هو طلاء مضيء غير مؤذي ابدا للكائنات البشرية والبيئية ولا يحتوي على مواد ضارة مثل الجزيئات المشعة.

لومي برايت هو طلاء مضيء تم تطويره حديثا وهو يقوم بامتصاص الطاقة الضوئية من ضوء الشمس او الضوء الصناعي خلال فترة قصيرة ويخزنه ثم يقوم بإشعاع الضوء في الظلام. على سبيل المثال اذا تم تعريضه لأكثر من ٥٠٠ لوكس لمدة ١٠ دقائق تقريبا فان لومي برايت يمكن ان يشع الضوء لمدة ٥ الى ٨ ساعات.

مع ذلك، يرجى الملاحظة بان لومي برايت لكونه يشع الضوء الذي تم تخزينه فان مستوى الاضاءة يقل تدريجيا بمرور الوقت. ان فترة الاضاءة قد تختلف ايضا قليلا حسب هذه العوامل مثل اضاءة المكان الذي تتعرض فيه الساعة للضوء والمسافة عن مصدر الضوء.

عندما تغوص بالماء في الظلام فان لومي برايت قد لا يبعث الضوء لذلك وقبل القيام بالغوص - تأكد من تعريض الساعة الى ظروف اضاءة كما مبين ادناه بحيث يتم امتصاص وتخزين الطاقة بصورة كافية. بخلاف ذلك استخدم الساعة مع استخدام مصباح الاضاءة تحت الماء.

< بيانات كمرجع حول الاضاءة >

- (أ) ضوء الشمس
(جو صحو) : ١٠٠٠٠٠ لوكس
(جو غائم) : ١٠٠٠٠ لوكس
- (ب) في الغرف (جنب النافذة في النهار)
(جو صحو) : أكثر من ٣٠٠٠ لوكس
(جو ممطر) : أقل من ١٠٠٠ لوكس
(جو غائم) : ١٠٠٠ الى ٣٠٠٠ لوكس
- (ج) جهاز اضاءة (ضوء فلورسنت ابيض ٤٠ - واط)
(المسافة الى الساعة : ١ م) : ١٠٠٠ لوكس
(المسافة الى الساعة : ٣ م) : ٥٠٠ لوكس (معدل اضاءة الغرفة)
(المسافة الى الساعة : ٤ م) : ٢٥٠ لوكس

* "LumiBrite" هي العلامة التجارية لشركة سيكو.

المواصفات

- ١ الاهتزازات بالساعة ٢١٦٠٠
- ٢ مدى درجة حرارة التشغيل -١٠°م ~ +٦٠°م (١٤°ف ~ ١٤٠°ف)
- ٣ وقت التشغيل المتواصل 4R16, 4R15: أكثر من ٥٠ ساعة تقريبا
- ٤ نظام الحركة 7S36, 7S26, 4R36, 4R35: أكثر من ٤١ ساعة تقريبا
 7S36, 7S35, 7S26, 4R16, 4R15: نوع لف ذاتي
 4R36, 4R35: نوع لف ذاتي بآلية لف يدوية
- ٥ الماسات 4R16, 4R15: ٢٢ ماسة
 7S36, 7S35, 4R35: ٢٣ ماسة
 4R36: ٢٤ ماسة
 7S26: ٢١ ماسة
- ٦ مقاومة المغناطيسية ٤٨٠٠ أ/م (٦٠ غاوس)
- ٧ مقاومة الماء مقاومة للماء لغاية ٢٠٠ متر
 الساعة مناسبة للغوص العميق.



* لا غراض تطوير المنتج فان المواصفات عرضة للتغيير بدون إشعار مسبق.